

# Nachrichten aus der Gemeinde

# EDLING



## Mitteilungen aus dem Rathaus

Nr. 08/09 - 28. Jahrgang  
1. August 2009

Hrsg. Gemeinde Edling, Anzeigen: Mühle-Verlag, 82049 Pullach  
e-Mail: [muehle-verlag@t-online.de](mailto:muehle-verlag@t-online.de)

Tel.: 089 / 7 93 23 28  
Fax: 089 / 7 93 84 59

# SOMMER AM STOA



**Donnerstag, 23. Juli bis  
Montag, 17. August**

**UTOPIA-KINO-SOMMER  
Open Air Kino**

**Freitag, 21. August  
20.00 Uhr und  
Samstag, 22. August  
ab 18 Uhr**



**Fr.: YOLDAS - Türkischer Rock**  
**SMOOGA - Uptone Monotones**  
**Sa.: REVELLING CROOKS**  
**INDIA - westl. ind. klass. Musik**  
**RIDDIM DISASTA - Reggae**  
Chiemgauer Feuercrew

**Freitag, 28. August  
21 Uhr**

## **Americana**

**Mit dem Rad einmal um die USA  
Eine Dia-Vision von und mit Dirk Rohrbach**



14.153km. 180 Tage. Mit dem Fahrrad. Allein. Von Florida über Los Angeles, Seattle und Washington zurück nach Tampa. Dirk Rohrbach lässt sich auf kleinen Nebenstraßen treiben und erlebt dabei Unerwartetes, Spannendes und Melancholisches. Am Ende bleibt ein neues Lebensmotto: „jeder Tag ist eine Reise und die Reise selbst – das Zuhause...“  
Eintritt: 9,- € / erm. 7,- €

**Sonntag, 20. September  
11 Uhr**

## **Ausstellung**

**Skulpturen und Bilder von  
Wilhelm Zimmer und Sieglinde Döring**



Auf Ihren Besuch freuen sich der Aktionskreis Edling Kultur und Heimat e.V.,  
das Kino Utopia und SORF Music, [www.ak-edling.de](http://www.ak-edling.de)

## Aus dem Rathaus

Die nächste Gemeinderatssitzung findet am  
**Donnerstag, den 17.09.2009 um 20.00 Uhr**  
im Sitzungsraum im Rathaus statt.

## Mittwochs-Spielgruppe

**Wir suchen ab September 2009**  
noch Kinder ab 2 Jahren für unsere  
Mittwochs-Spielgruppe im Pfarrheim in Pfaffing.

Falls Interesse besteht, bitte melden bei:  
Elke Killi, Tel. 08039-908878



Ortsverband Edling

**Der CSU-Ortsverband Edling wünscht Ihnen  
eine erholsame Ferienzeit.**

**Unsere aktuellen Termine:**  
[www.csu-edling.de](http://www.csu-edling.de)

Die  
**Überparteiliche Wählergemeinschaft**  
wünscht allen Bürgerinnen und Bürgern  
eine erholsame Ferien- und Sommerzeit.

Im August findet kein  
**ÜWG-Stammtisch**  
statt.

## Impressum:

Nachrichten aus der Gemeinde Edling mit den amtlichen  
Bekanntmachungen der Gemeinde Edling

Verlag: Mühle-Verlag, Seiterstr. 41, 82049 Pullach,  
Tel. 0 89/7 93 23 28, Fax 0 89/7 93 84 59

[muehle-verlag@t-online.de](mailto:muehle-verlag@t-online.de) oder  
[grafikwagner@t-online.de](mailto:grafikwagner@t-online.de)

Verantwortlich für Mitteilungen aus dem Rathaus  
und den übrigen redaktionellen Teil: Gemeinde Edling,  
Rathausplatz 2, 83533 Edling, [www.edling.de](http://www.edling.de)

für Anzeigen: Isabell Häusler u. Günther Wagner

Anschrift: Hochhaus 26, 83533 Edling,  
Tel. 08071/924154 - Fax: 08071/924155

Druck: KS Computersatz und Druck GmbH  
Semptstraße 6 - 10, 85560 Ebersberg

**Liebe Leserinnen und Leser - liebe Vereine,  
bitte beachten Sie den Annahmeschluß!**

Artikel u. Beiträge die am Samstag, oder gar erst am Sonntag  
bei uns eingehen, können leider nicht mehr berücksichtigt  
und abgedruckt werden.

*Vielen Dank für Ihr Verständnis - Die Redaktion*

## Gemeindeverwaltung

Im Monat **August 2009**  
ist bei der GEMEINDE EDLING  
an folgenden Tagen langer Behördentag:  
**Donnerstag, den 06.08.2009**  
**Donnerstag, den 20.08.2009**  
jeweils von 14.00 - 18.00 Uhr

## Ferienprogramm 2009

### noch verfügbare freie Plätze

|           |               |                                                        |
|-----------|---------------|--------------------------------------------------------|
| Aktion 16 | 7 Plätze      | Schafkopfen am 10.08.                                  |
| Aktion 18 | 2 Plätze      | Stockschützen am 11.08.                                |
| Aktion 20 | 4 Plätze      | Gewässer unter der Lupe II<br>am 12.08.                |
| Aktion 22 | 2 Plätze      | Jazz-Dance am 12.08.                                   |
| Aktion 33 | 5 - 21 Plätze | Wattturnier am 20.08.                                  |
| Aktion 44 | 13 Plätze     | Volkstanz am 27.08.                                    |
| Aktion 48 | beliebig      | Taekwondo am 31.08. und 01.09.                         |
| Aktion 49 | beliebig      | Selbstverteidigung für Mädchen<br>am 31.08. und 01.09. |
| Aktion 52 | 4 Plätze      | Power-Girls am 05.09.                                  |
| Aktion 56 | 17 Plätze     | Strasswalchen am 08.09.                                |
| Aktion 58 | 3 Plätze      | Kochen am 10.09.                                       |
| Aktion 59 | 24 Plätze     | Augsburger Puppenkiste am 11.09.                       |

Bei Interesse an einer dieser Veranstaltungen bei  
Frau Bibinger (Gemeindeverwaltung Edling-Kasse)  
Tel.Nr. 08071/9188-13 melden.

## Edlinger gestalten ihre Zukunft Kommunale Agenda 21

### Bauernmarkt hat 10jähriges Jubiläum

Am **Samstag, 10. Oktober** finden wieder in Kooperation mit  
dem **Obst und Gartenbauverein Edling** der **Bauernmarkt**  
und der **Pflanzentausch** statt.

Merkt euch den Termin vor:  
für Groß und Klein, Leib und Seele, Augen und Ohren werden  
wieder einige „Schmankerl“ geboten.

Zur Vorbereitung des Bauernmarktes treffen sich

**alle Interessenten**  
**am Dienstag, den 4.08.2009 um 19.00 Uhr**  
**im Gasthof Dimpflmaier in Roßhart**

Kontakt:  
Anny Hiebl: Tel.: 2617 - Helmut Hammerbacher: Tel.: 4378

## ACHTUNG !!!

## ANNAHMESCHLUSS

für den redaktionellen Teil der

**SEPTEMBER-AUSGABE 2009**

ist

**Donnerstag, der 20. August 2009**

## Bericht aus dem Gemeinderat

### Sitzung am 25.06.2009

1. Zu folgenden Bauanträgen wurde das gemeindliche Einvernehmen erteilt:
  - Abbruch einer Scheune und Errichtung von Garagen und 2 Wohnungen auf Fl.Nr. 722, Gemarkung Edling, Schellwieser Str. 1 durch Herrn Ferdinand Bacher jun., Schellwieser Str. 1a, 83533 Edling
  - Errichtung von 3 Einfamilienhäusern auf den Fl.Nr. 58, 67 und 68, Gemarkung Steppach, in Untersteppach durch Jakob und Elisabeth Untergehrer, Untersteppach 11, 83533 Edling (Antrag auf Vorbescheid)
2. In der nichtöffentlichen Sitzung am 28.05.2009 wurde das neue Bebauungskonzept für das Gebiet Edling Hochhaus III vorgestellt und mehrheitlich vom Gemeinderat befürwortet. Für die Aufstellung des Bebauungsplanes ist jedoch eine Änderung des Flächennutzungsplanes erforderlich. Der Gemeinderat beschließt daher die Änderung des Flächennutzungsplanes im Bereich der Fl.Nr'n. 412, 414, 415 und 416, Gemarkung Edling gemäß dem Änderungsentwurf vom 25.06.2009 des Architekturbüros Eberhard von Angerer, München durchzuführen (Darstellung als allgemeines Wohngebiet sowie Grünfläche entlang der B304).
3. Für den Umbau und die Erweiterung der Franziska-Lechner-Schule Edling wurden nach öffentlicher Ausschreibung die Aufträge für folgende Arbeiten vergeben:
  - Abbrucharbeiten:  
Fa. Zosseder, Eiselfing, Auftragssumme: 46.648,00 €
  - Baumeisterarbeiten:  
Fa. Mayer, Griesstätt, Auftragssumme: 566.091,14 €
  - Zimmererarbeiten:  
Fa. LFM, Eiselfing, Auftragssumme: 58.347,49 €
  - Spenglerarbeiten:  
Fa. Riedl, Grafenau, Auftragssumme: 77.553,85 €
4. Da die Kindergärten „Hänsel und Gretel“, „Schatztruhe“ sowie Kindergarten St. Franziska ab dem Kindergartenjahr 2009/2010 wieder Kinder unter 3 Jahren aufnehmen wird beschlossen, diese Kinder wegen des erhöhten Mehrbedarfs das gesamte Kindergartenjahr mit dem Faktor 2,0 zu fördern. Für künftige ähnliche Anträge erhält der 1. Bürgermeister die Ermächtigung vom Gemeinderat hierüber selbst zu entscheiden.

### Sitzung am 23.07.2009

1. Zu folgenden Bauanträgen wurde das gemeindliche Einvernehmen erteilt:
  - Neubau eines Wohnhauses mit Garage Fl.Nr. 141/5, Gemarkung Edling, Karl-Wähmann-Str. 10 durch Frieda und Alois Schrank, Staudhamer Str. 12a, 83533 Edling
  - Antrag auf Nutzungsänderung des ehemaligen Betriebsgebäudes für Garten- und Landschaftsbau mit Wohngebäude in ein Spinning- und Pilatescenter mit Einliegerwohnung, Fl.Nr. 215/14, Gemarkung Edling, Am Gewerbering 16 durch Frau Evi Stephan, Traunhofer Str. 11, 83567 Unterreit
2. Dem Antrag von Herrn Martin Freilinger, Breitbrunn 3, 83533 Edling auf Errichtung einer Photovoltaik-Freilandanlage auf Fl.Nr. 889/13, Gemarkung Edling in Breitbrunn wurde vom Gemeinderat grundsätzlich zugestimmt. Für die tatsächliche Durchführung des Vorhabens ist jedoch die Änderung des Flächennutzungsplanes sowie die Aufstellung eines Bebauungsplanes erforderlich. Die hierbei anfallenden Planungs- und

Gutachterkosten sind vom Antragsteller zu tragen.

3. Zugestimmt hat der Gemeinderat ebenfalls der Niederschrift über die Sitzung der Arbeitsgemeinschaft für die Entwicklungsplanung des Raumes Wasserburg a. Inn (ARGE) vom 07.07.2009. Im Gemeindebereich von Edling wurde hierbei im Rahmen der 4. Änderung des Flächennutzungsplanes die Darstellung eines allgemeinen Wohngebietes und einer Grünfläche auf den Fl.Nr'n. 412, 414, 415 und 416, Gemarkung Edling in Hochhaus beschlossen.

4. Im Aufstellungsverfahren zum Bebauungsplan „Edling Gschwendt Ost II“ wurden die eingegangenen Bedenken und Anregungen nach Beteiligung der Träger öffentlicher Belange und der Öffentlichkeit (§§ 3 Abs. 1 und 4 Abs. 1 BauGB) behandelt sowie der Billigungs- und Auslegungsbeschluss gefasst. Der Bebauungsplan wird nunmehr auf Dauer eines Monats gemäß § 3 Abs. 2 BauGB öffentlich ausgelegt.

5. Mit Schreiben vom 27.05.2009 stellt die HS Immobilien Verwaltungs GmbH den Antrag auf Fällung von zwei Birken an der Hauptstraße 29 in Edling, da das Wurzelwerk bereits Schädigungen am Pflaster verursacht hat. Aufgrund der bereits sichtbaren Schädigungen an den Bäumen und der damit verbundenen Gefährdung wird dem Antrag auf Entfernung der auf der Grenze stehenden Birken zugestimmt. Als Ersatz für die Birken muss jedoch eine Heckenbepflanzung ähnlich wie beim Feuerwehrparkplatz bis zur östlichen Grundstücksgrenze vorgenommen werden. Die anfallenden Kosten für die Baumentfernung und die Heckenpflanzung muss zur Hälfte vom Antragsteller getragen werden. Die Fällung und Neupflanzung übernimmt der Gemeindebauhof.

6. Aufgrund einer Neuberechnung der Abwassergebühren ist eine Erhöhung ab dem 01.01.2010 unvermeidbar. Nach der Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 2008 (durchgeführt durch Herrn Wirtschaftsprüfer Dr. Riedl) besteht eine Unterdeckung in Höhe von 26,79 Ct je m³ Abwasser. Auf Vorschlag der Verwaltung sollten die Abwassergebühren deshalb um mindestens 0,20 Ct/m³ auf dann 1,45 € pro Kubikmeter Abwasser erhöht werden. Der Gemeinderat Edling beschließt deshalb mit einer entsprechenden Änderungssatzung der BGS-EWS, die Abwassergebühren ab dem 01.01.2010 auf 1,45 € pro Kubikmeter zu erhöhen.

7. Auf Antrag des Klosterkindergartens Edling wird das voraussichtliche Betriebskostendefizit des Kindergartenjahres 2008/2009 von der Gemeinde Edling übernommen. Nach den Ansätzen im Haushaltsplan des Kindergartens handelt es sich um einen Betrag von etwa 4.623,00 €. Der erwartete Fehlbetrag für das letzte Kindergartenjahr konnte vermieden werden.

8. Folgende Zuschüsse wurden vom Gemeinderat gewährt:

- a) Obst- und Gartenbauverein Edling:  
750,00 € für den Erwerb eines Hochgrastraktors
- b) Pfarrbücherei Edling: 500,00 € für Büchereiausstattung
- c) Bundesverband deutscher Milchviehhalter Edling:  
250,00 € für die Anschaffung einer Kunstkuh „Faironika“ und der damit verbundenen Unterstützung der Aktion „die faire Milch“

9. Im Rahmen des sogenannten „Konjunkturpaketes II“ wurden der Gemeinde Edling für die energetische Sanierung der Grund- und Hauptschule Zuwendungen in Höhe von 437.500,00 € zugesagt. Der nunmehr eingereichte konkrete Zuwendungsantrag wurde dem Gemeinderat durch den 1. Bürgermeister erläutert. Danach sollen in einem 1. Bauabschnitt der Ost- und Westflügel wie folgt energetisch saniert werden:

- Erneuerung der restlichen Fenster durch Kunststoff-Fenster
- Anbringung eines WDV-Systems an allen Fassadenteilen über Gelände
- Freilegen der Kellerwände bis OK Fundament und Anbringen einer Perimeter-Dämmung und einer Noppenfolie



## Bericht aus dem Gemeinderat

- Ausbauen der vorhandenen Rolläden
- Dämmen der Rollädenkästen einschließlich Erneuerung der Rolladendeckel wärme gedämmt
- Anbringen von Raffstores in Vorsatz-Rollädenkästen als Sonnenschutz
- Dämmung des Speicherbodens mit begehbarer versiegelten Oberfläche
- Erneuerung aller Beleuchtungskörper mit notwendiger neuer Verkabelung nach Stand der Technik und Berücksichtigung der sicherheitstechnischen Einrichtungen (Brandmeldeanlage und Notbeleuchtung)

Die Gesamtkosten der Teilsanierung belaufen sich nach der Kostenberechnung des Architekturbüros Schindler auf ca. 572.000,00 €, wobei die Gemeinde Edling nach Abzug des Staatszuschusses einen Eigenanteil von etwa 135.000,00 € aufzubringen hat.

Der Gemeinderat wird zudem darüber informiert, dass von Seiten der Verwaltung geprüft wird, ob für die künftig noch anstehenden (General-)Sanierungsmaßnahmen staatliche FAG-Mittel gewährt werden können. Hierzu wird bei der Regierung von Oberbayern ein entsprechender Zuwendungsantrag zu gegebener Zeit eingereicht.

## Volksschule Edling (Grund- u. Hauptschule)

### Liebe Eltern und (ehemalige) Schüler, liebe Edlinger Gemeindebürger,

nach 36 Dienstjahren, davon fünf Jahre im Auslandsschuldienst, zwölf Jahre als Lehrer und 19 Jahre als Schulleiter und Lehrer an der Franziska-Lechner-Schule Edling gehe ich zum 01. August 2009 in den vorgezogenen Ruhestand.

Zentrale Aufgabe war für mich die Bildung und Erziehung unserer Kinder und Jugendlichen. Bildung, weil sie das Fundament für den Erfolg unserer Gesellschaft darstellt und Erziehung, weil die Förderung der gesamten Persönlichkeit von jungen Menschen zu Selbständigkeit und Verantwortungsbewusstsein führt. Schule war für mich immer Teil des Schulverbandes und somit der Gemeinde. Diese Integration durfte ich im Positiven vielfach erfahren.

Dafür möchte ich mich herzlichst bedanken bei den Mitgliedern des Schulverbandes, bei der Gemeindeverwaltung, den beiden Kirchen, bei allen Elternbeiräten und Klassenelternsprechern, den Firmen, den Vereinen, der Freiwilligen Feuerwehr und bei allen, die mich während meiner Dienstzeit unterstützt haben.

*Rupert Hiebl, Rektor*



## Gemeindekasse

### Bekanntmachung

### Öffentliche Zahlungsaufforderung

**am 15.08.2009 werden zur Zahlung fällig:**

|                                         |                  |
|-----------------------------------------|------------------|
| Grundsteuer A und B                     | 3. Rate für 2009 |
| Gewerbesteuer-Vorauszahlung             | 3. Rate für 2009 |
| Abfallbeseitigung                       | 3. Rate für 2009 |
| Kanal- und Wassergebühren-Vorauszahlung | 2. Rate für 2009 |

Bargeldlose Zahlungen können auf folgende Konten der Gemeindekasse erfolgen:

VR Bank Rosenheim-Chiemsee eG  
BLZ 71160161 - Kto.Nr. 3275000

Sparkasse Wasserburg  
BLZ 71152680 - Kto.Nr. 200907

Postbank München  
BLZ 70010080 - Kto.Nr. 430820805

Barzahlungen können in der Gemeindekasse (Rathaus I.OG./Zi. 1.02) während der üblichen Kassenstunden geleistet werden und zwar:

Montag - Freitag von 8.00 bis 12.00 Uhr

Montag, Dienstag, Donnerstag von 14.00 bis 16.00 Uhr

Bei Überweisungen oder Einzahlungen auf ein Konto der Gemeindekasse wird gebeten, die auf den Steuer- und Abgabebescheiden angegebene Personenkonto-Nummer und die Steuer- oder Abgabart anzugeben.

Um die Erhebung von Mahngebühren und Säumniszuschlägen zu vermeiden, wird um pünktliche Einhaltung der Zahlungsfälligkeiten gebeten.

Die Zahlungsaufforderung ergeht an alle Abgabepflichtigen, die keine Abbuchungsermächtigung erteilt haben.

## Landratsamt Rosenheim

### Sachgebiet V/3 - Fahrerlaubnisbehörde

#### Bekanntmachung über den Internetauftritt der Fahrerlaubnisbehörde des Landkreises Rosenheim im Formularbereich.

Mit sofortiger Wirkung wird die Fahrerlaubnisbehörde mit folgenden Formularen auf der Homepage des Landratsamtes Rosenheim unter [www.landkreis-rosenheim.de](http://www.landkreis-rosenheim.de) vertreten sein.

Die Formulare befinden sich auf unserer Homepage unter Formulare/Führerscheinwesen.

1. Antrag auf Erteilung einer Fahrerlaubnis für Kraftfahrzeuge  
Inklusive Hinweisblatt, Prüfauftrag, Mitteilung an die Fahrschule und Begleitmaterial
2. Zusatzantrag begleitetes Fahren ab 17
3. Antrag auf Verlängerung einer Fahrerlaubnis mit Merkblatt für das Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetz (BKrFQG)
4. Antrag auf Umtausch/EU-Kartenführerschein, Neuausstellung wg. Verlust/Diebstahl
5. Antrag auf Erteilung/Verlängerung einer Fahrerlaubnis zur Fahrgastbeförderung
6. Antrag auf Ausstellung eines Internationalen Führerscheins

Die Anträge können direkt am Bildschirm ausgefüllt, ausgedruckt und dann unterschrieben werden. Je nach Antrag sind die unterschriebenen Ausdrucke mit den erforderlichen Unterlagen direkt an die Fahrerlaubnisbehörde zu senden oder bei der Wohnsitzgemeinde abzugeben. Anträge die bei der Wohnsitzgemeinde abzugeben sind werden nach der Identitätsprüfung und Stellungnahme an die Fahrerlaubnisbehörde zur Bearbeitung weitergeleitet.

# BAUGESCHÄFT

## Freiburger GRUBER

• Verleih von Baugeräten, Schalungen, Gerüste usw.

**Telefon: 08071-3741 Fax: 08071-50286**  
**Obersteppach 4b - 83533 Edling**

- Hochbau
- Erdarbeiten
- Umbau / Sanierung
- Putzarbeiten
- Estriche
- Baupläne
- Sachverständ. für Klein-Kläranlagen

## **"Wenn sich zwei streiten"**

### **Mitmach-Theater an der Franziska-Lechner-Schule Edling**

Mit seiner Geschichte von Kurt dem Käfer und Rita Raupe begeisterte Toni Tanner die Grundschüler der Franziska-Lechner-Schule in Edling. Der Künstler vermittelte den Schülern Sozialkompetenz, wie z. B. Beilegung von Streit auf friedliche Art. Kurt, der tollste Käfer der Insektenschule, bekommt eine neue Mitschülerin, Rita Raupe. Sie wird von ihm und seiner Gruppe gemobbt. Und wären da nicht Victoria Motte und die Schmetterlingsfee gewesen, die Kurts Einstellung zur neuen Schülerin geändert hätten, wer weiß, wie die Geschichte dann ausgegangen wäre. Einzelne Schüler wurden zu Akteuren des Stücks und durften in die Rolle verschiedener Waldbewohner schlüpfen. Toni Tanner bezog alle Schüler durch Lieder, die vorher in den Klassen einstudiert wurden, in die Handlung ein.



### **Vorlesewettbewerb**

So richtig „Lust auf Lesen“ hatten die Schüler der 4. Jahrgangsstufe der Franziska-Lechner-Schule Edling. Und so konnte auf Anregung des Elternbeirates von den beiden Klassenleiterinnen Frau Miller und Frau Zellner ein Vorlesewettbewerb organisiert werden, bei dem zuguterletzt zehn Schüler in die Entscheidung gelangten. Dabei wurde im Vorfeld auch unter Zuhilfenahme von Hörbüchern erarbeitet, wie ein guter Lesevortrag sein sollte.

Zuerst lasen die Zehn einen ihnen bekannten Text aus „Knolle Murphy“ von Eoin Colfer. Die Jury ermittelte daraus die besten fünf Leser, die dann aus Otfried Preußlers „Krabat“ einen unbekannten Text vortrugen. Es galt genau zu lesen, die Pausen und die Betonung richtig zu setzen und Stimmung und die Stimmen der Personen zu unterscheiden. Aus den besten drei Vorlesern wurde dann die Sieger ermittelt, indem sie einen Witz pointiert vortragen mussten. Alle beteiligten Schüler erhielten Geschenke, die Sieger jeweils einen Gutschein über ein Buch, gestiftet vom Elternbeirat.



## **Zusammen etwas gestalten**

### **Kunstaussstellung an der Franziska-Lechner-Schule in Edling**

Die alte Turnhalle der Franziska-Lechner-Schule in Edling präsentierte sich in ihren letzten Tagen in einem völlig neuen Licht. Der Lehrer Markus Schott hatte die sie zusammen mit den Schülern der 3., 4. und 8. Jahrgangsstufe sowie den Mitgliedern der Arbeitsgemeinschaft Kunst in einen Raum verwandelt, in dem man die „Magie“ der Kunst spüren konnte.

„Ernst ist das Leben, heiter die Kunst“. Mit diesem Zitat von Friedrich Schiller und weiteren Zitaten über Kunst, wurde die Ausstellung durch das Kollegium der Schule eröffnet. Anschließend richtete Rektor Rupert Hiebl sein Wort an die zahlreichen Gäste, unter ihnen die vielen kleinen Künstler sowie der 1. Bürgermeister der Gemeinde Edling, Matthias Schnetzer. Herr Hiebl dankte Herrn Schott für sein künstlerisches Schaffen, welches er zum Wohle der Schule schon mehrmals unter Beweis gestellt hat. Zudem betonte der Rektor die Besonderheit dieser Ausstellung.

„So wie ein Bild begrenzt ist durch einen Rahmen, so sind diese Kunstobjekte begrenzt durch die materielle Existenz dieses Raumes, der in Bälde der Abrissbirne zum Opfer fallen wird. Ein Raum, einmalig und vergänglich, wie die verschiedenen Objekte hier drinnen.“ Schließlich ergriff Herr Schott selbst das Wort und beschrieb sein Anliegen, Kunst mit den Kindern zu erstellen, mit der Einmaligkeit den Glanz und den Stolz in den Augen der Kinder zu sehen. Die einzelnen Kunstobjekte, so meinte er weiter, erzählten alle eine Geschichte. Sein Leitmotiv bei der Erstellung sei die Zusammenarbeit der Kinder. So zeigten Werke, wie z.B. das „Labyrinth des Minotaurus“ und „Mein größter Wunsch im Schuhkarton“ das Zusammenwirken von verschiedenen Kinderideen.







Elektrotechnik

**Stanzl**

Meisterbetrieb der Elektroinnung

Telefon (08071) 925 105  
Telefax (08071) 925 107

Sudetenweg 2, 83533 Edling  
[www.elektro-stanzl.de](http://www.elektro-stanzl.de)

**Elektro • Baustrom • KNX / EIB**

## Heizöl-Maußen

**ARAL**

- Diesel
- Schmierstoffe
- SB-Tankstelle
- Autogas
- WAP-Waschanlage
- Anti-Staub-Pellets

**SOYEN • 08071/2235 • Fax 51540**

## Schächinger Mühle

Oberkrainer • Oldies • Tanzmusik • gute Laune...



**Geht's no?**

Donnerstag 6. August, 20 Uhr

Grillfest mit Live-Musik  
Samstag 15. August ab 18 Uhr

Eintritt frei, [www.schaechinger-muehle.de](http://www.schaechinger-muehle.de)

Hier sparen Sie **satte %**

**50 %**

**Auf alle Bastel und Holzspielwaren**

**Gitta's Bastelstube** Schreibwaren-Fachgeschäft  
Hauptstraße 29 - 83533 Edling  
Telefon 08071-2068 [www.gittas-bastelstube.de](http://www.gittas-bastelstube.de)

## Fernsehstar jetzt bei uns

Bekannt aus der TV-Werbung:  
Erleben Sie die neue Stress  
Control Creme mit den drei

*Salon Gabi*

DAMEN & HERREN  
Raiffeisenstraße 14  
83533 Edling

Telefon:  
**0 80 71 / 41 60**



Hautbe-  
schützern  
Lycopin,  
DEFENSIL®  
und LSF 15  
in unse-  
rem Salon!

Einführungspreis  
**nur 14,95 €**  
unverbindliche Preisempfehlung

**- Achtung bitte vormerken -**

## Betriebsurlaub

von Dienstag den 25.08.09  
bis Samstag, den 05.09.09

**THERAPIE**

**ZENTRUM**

**HANS**

**FRIEDL**

Telefon: 0 80 71 / 5 09 50

Fax: 0 80 71 / 5 19 50

Am Gewerbering 21 - 83533 Edling

Internet: [www.friedl-hans.de](http://www.friedl-hans.de)

[www.schwunzscheim.de](http://www.schwunzscheim.de)  
official spinning® center

*Lebe Deine Leidenschaft*

## Besuch aus Brasilien

Eine Delegation von Schwestern aus dem Norden und Süden Brasiliens stattete am 23. Juli. 2009 der Franziska-Lechner-Schule einen Besuch ab. Sie hatten den Wunsch die Schule zu sehen, die den Namenszusatz ihrer Ordensgründerin übernommen hat.



Rektor Rupert Hiebl erfüllte sehr gerne diese Bitte und hieß die fünf Nonnen und Schwester Alypia herzlich willkommen. In einer anschließenden Gesprächsrunde erfuhren die Gäste viel über das bayerische Schulsystem und insbesondere über das Volksschulsystem. Für die Schule bedeutete dieser Besuch eine große Ehre, konnte doch damit die Erinnerung an Franziska Lechner und ihr Werk hoch gehalten werden.



## Tierisch guter „Zirkus Franisako“

Die Premiere des Theaterstückes „Zirkus Franisako“ an der Franziska-Lechner-Schule Edling am 22.07.2009 war eine musikalische und schauspielerische Meisterleistung.

Die Schüler der Theater- AG, bestehend aus Kindern der Klasse 4b, präsentierten nach einem Schuljahr harter Arbeit am Mittwochmorgen ihr Werk. Der Hase Franz, die Katze Isabella und das Schweinchen Konrad spielen die Hauptrollen in diesem Stück nach Kirsten Großmann. Sie alle verbindet das Unglück ihres bisherigen Lebens. Franz will kein Osterhase und Isabella keine schwarze Unglückskatze mehr sein, Konrad möchte nicht geschlachtet werden. Nach etwas Überlegung kommt ihnen der Einfall, dass sie zusammen einen Zirkus gründen wollen. In der Zirkusmanege zeigten die Kinder beeindruckende akrobatische Kunststücke, fuhren Einrad und jonglierten. Für eine halbe Stunde wurde die Welt des Zirkus nach Edling geholt. Schwungvolle, mitreißende Musikstücke, von den Schülern gesungen und teils selbst begleitet, rundeten das Theaterstück ab.

„Wir haben in dieser Zeit viel gelernt, zusammen geht vieles leichter. Man muss sich nur trauen und fleißig trainieren. Dann merken alle, dass die Freude ins eigene Herz zurückkommen.“ Diese Zeilen bringen auch das Anliegen zum Ausdruck, mit dem die beteiligten Lehrkräfte Elisabeth Singer, Kathrin Zellner und die Konrektorin Eva Raab das Entstehen des Stückes unterstützt haben. Schließlich war das oberste Ziel der Erarbeitung, mit Spaß zu spielen und selbst zu erfahren, dass zusammen vieles erreichbar ist. Belohnt wurde die hervorragende Arbeit der kleinen Schauspieler mit tobendem Beifall. Am Donnerstagabend hatten auch die Eltern Gelegenheit, sich von der Atmosphäre im Zirkus Franisako verzaubern zu lassen.



## Freiwillige Feuerwehr Edling e. V.

### Übungen im August

- |                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| Montag, 03.08.   | Bewegungsfahrten 6    |
| Dienstag, 04.08. | Gruppenführer-Treffen |
| Dienstag, 11.08. | Gruppen 1 + 3         |
| Dienstag, 18.08. | Gruppen 2 + 4         |
| Dienstag, 25.08. | Maschinen-Übung       |



jeweils 19.30 Uhr im Feuerwehrhaus

\* \* \* \* \*

### Samstag, 08. August 2009, 10.00 Uhr Ferienprogramm

\* \* \* \* \*

### Herzlicher Dank den Besuchern des Gartenfestes

die auch heuer wieder sehr zahlreich erschienen sind, um unsere Feuerwehr zu unterstützen und ihre Verbundenheit zu zeigen. Wir hoffen, dass wir mit den angebotenen Spezialitäten wieder Ihren Geschmack getroffen haben und Sie entsprechend verwöhnen konnten. Die kleinen Gäste hatten ihren Spaß auf der Hüpfburg und bei Treffern und Gewinnen in der Wurfbude. Besonders begehrt waren nachmittags die Fahrten mit dem Feuerwehrauto.

Vergelt's Gott für's Kommen! Die Vorstandschaft, Kommandant Günther Wieser, stellvertretender Kommandant Robert Rainer und die aktiven Mitglieder bedanken sich ganz herzlich bei allen Spendern! Der Erlös wird seit Jahren für gemeinnützige Zwecke verwendet und insbesondere in sicherheitstechnisch moderne und zweckmäßige Ausrüstungsgegenstände und heuer in die Feuerwehrhaus-Erweiterung investiert. Der Erlös aus der Wurfbude kommt der Jugendfeuerwehr zugute. Wir freuen uns, wenn wir Sie, die Edlinger Bürgerinnen und Bürger, als unsere Stammgäste zum traditionellen Gartenfest der Feuerwehr auch im nächsten Jahr wieder begrüßen dürfen.

**IRL**  Meisterbetrieb  
**Kältetechnik GmbH & Co.KG**

**Beratung-Planung-Ausführung-Kundendienst**

**Josef Irl**  
Kumpfmühl 3  
83533 Edling

**Tel. 0 80 71 / 9 22 89 66**  
**Fax: 0 80 71 / 9 22 89 88**  
**Mobil: 0175 / 9316955**

eMail: info@irl-kaeltetechnik.de - Internet: www.irl-kaeltetechnik.de

**Kälte-Klima-Wärmepumpentechnik**



### Am Ende eines Kindergartenjahres nehmen wir uns immer die Zeit und halten Rückschau auf die vergangenen Monate.

Neben den wichtigen alltäglichen Begegnungen, Spielen, Förderangeboten, Elternarbeit usw. die das Kindergartenleben maßgeblich prägen, möchten wir Sie einladen, mit uns auf einige Aktionen und Projekte des 2. Halbjahres zurück zu blicken.



#### Frühjahr und Sommer 2009

Mit einer Einladung zur Kunstausstellung wartete der Kindergarten Ende März auf. Die Ausstellung der Kunstwerke aller unserer Kinder sollte deren Kreativität wertschätzen und zudem einen Einblick in die Kunsterziehung im Kindergarten geben. Weiter stand im Focus, dass sich aktive und ehemalige Kindergartenkinder und deren Eltern wieder begegnen konnten. Auch „neue“ Eltern konnten diesen Nachmittag nutzen, um unsere Einrichtung und das Personal kennen zu lernen. Viele Gäste folgten unserer Einladung. Unsere Gemeinschaftsarbeit „Unser Hundertwasserhaus“ war mit Sicherheit eine unserer großen Attraktionen. Die Elternschaft übernahm die Verköstigung der Gäste. Auch deshalb schienen die Besucher sehr zufrieden und so können wir auf einen gelungen „Kunstmittag“ zurückblicken.

#### Sommerfest 2009

Große Helden - kleine Helden - so lautete das diesjährige Motto unseres Sommerfestes. Gemäß des Leitfadens bedurfte es schon Mut, angesichts der schlechten Wetterprognosen, das Fest am Freitag, den 26. Juni nicht abzusagen. Und der Mut wurde belohnt. Bei fast idealem Sommerwetter boten die kleinen Helden ihre Darbietungen dar. Zuerst sangen die Kinder: Das Lied über mich. Weiter kam das „tapfere Schneiderlein“ zum Zuge, das musikalisch und farbenfroh dargestellt wurde. Hervorzuheben ist hierbei die Musik- und Instrumentalgruppe unserer Vorschulkinder, welche unter der Leitung von Christine Krebs ihr Können unter Beweis stellten. Auch die Eltern waren gefordert, denn sie stellten sich für verschiedene Spiele im Festkreis zur Verfügung. Sie zeigten, wie man geschickt und mit Ausdauer die verschiedenen Aufgaben lösen konnte. Am Ende der Darbietungen konnte man noch die Prinzessinnen aus dem Orient bewundern, die sich gekonnt zu den fremdländischen Klängen bewegten. Ein Dank an die Tanzgruppe von Frau Baumgartner. Den Abschluss bildete dann das Seilziehen zwischen Eltern der Schmetterlings- und der Sonnenblumengruppe. Beide Gruppen wurden lautstark von ihren Anhängern angefeuert. Anschließend stärkten sich alle Festteilnehmer am tollen Kuchenbuffet. Der Elternbeirat hatte dazu auch noch eine deftige Brotzeit für die Gäste parat. Die Kinder nutzten die anschließende Zeit, um im verdunkelten Bewegungsraum die Schatten- und Lichtspiele auszuprobieren und verdienten sich so eine „Mut Medaille“. Ebenso begehrt war das Glücksspiel beim „Fädenziehen“. Viele schöne Preise konnten hier ergattert werden. Viel Spaß hatten die Kinder auch bei den Wett- und Geschicklichkeitsspielen im Garten. Für Aufregung und Neugierde sorgte auch die „Rätselaufgabe“. In einem großen Glas waren über 500 kleine Süßigkeiten verstaut. Die Eltern waren aufgerufen, den Inhalt zahlenmäßig zu schätzen. Der Zahl am nächsten kam Familie Wallner aus Edling, die sich über den ersten Preis (kostenloses Familienportrait beim Kindergartenfoto) freuen durfte. Als dann abends ein paar Regentropfen fielen, konnte das der allgemein guten Stimmung keinen Abbruch



mehr tun und selbst das Aufräumen verlief unter der Regie unseres Elternbeirates gewohnt souverän und gutgelaunt.



#### Besuch bei der Schneiderin

Das Märchen vom „tapferen Schneiderlein“ war eines unserer Hauptthemen zu unserem Rahmenthema: Große Helden - kleine Helden. In diesem Zusammenhang durchleuchteten wir auch den Beruf des Schneiderhandwerks. Neben den theoretischen Inhalten wollten es 24 Kindergartenkinder ganz genau wissen und meldeten sich - eigenständig - für das Projekt: „Besuch bei einem Schneider“ an. So machte sich diese Projektgruppe am Donnerstag, den 02. Juli auf den Weg, um in der Enzianstraße, die Schneiderei von Frau Petra Wagner zu besuchen. Während sich die eine Hälfte der Kinder vorab auf der Terrasse der Schneiderin mit der Brotzeit stärkte, durfte die erste Gruppe mit in die Schneiderei gehen. Dort wurden die verschiedenen Funktionen und Einsatzmöglichkeiten der Nähmaschinen aufgezeigt, die vielen bunten Fadenspulen gesichtet und die Funktion der Schneiderpuppe erklärt. Mit das grösste Interesse der Kinder zog jedoch die riesige Bügelmaschine mit Abluftvorrichtung auf sich und so mancher der kleinen Hobbyschneider probierte mit Vergnügen das Bügeln aus. Beide Gruppen hatte aus der Puppenecke ihre Puppe mitgebracht und Frau Wagner wurde gebeten, ihnen einen neuen Rock zu schneiden. Nun musste Maß genommen, der Stoff zugeschnitten und genäht werden. Nach dem Einziehen des Gummibandes durfte ein Kind den Rock noch bügeln und fertig war das neue Kleidungsstück. Dann wechselten die beiden Gruppen durch und während sich nun die ersten „Schneiderlehrlinge“ bei ihrer Brotzeit stärkten, durften die anderen Kinder in die Schneiderei, um sich in die Geheimnisse des Schneiderberufs einweihen zu lassen. Mit vielen neuen Eindrücken und Informationen zog die Projektgruppe „Schneiderei“ dann wieder in den Kindergarten, wo in den nächsten Tagen auch selber noch „geschneidert“ wurde.



#### Polizei und Verkehr

Auf unserer „Heldensuche“ sind wir auch auf den Beruf des Polizisten gestoßen. Herr Wimmer von der Polizeiinspektion Wasserburg besuchte uns am 6. Juli im Kindergarten und gab uns einen Einblick in seinen Berufsstand. Natürlich waren die Kinder sehr interessiert, als der Polizeibeamte seine „Arbeitsmittel“ und



seine Schutzkleidung vorführte. Auch das Polizeiauto und dessen Ausstattung bestaunten die Kinder. Ein weiterer „Höhepunkt“ unserer Heldenwochen war sicher auch der Besuch der Wasserburger Polizeiinspektion. Unsere Vorschulkinder wurden hier in zwei Kleingruppen durch die Räume geführt und durften dabei viel Interessantes entdecken und erfahren. In den letzten Kindergartenwochen wird thematisch nochmals verstärkt auf die Inhalte der Verkehrserziehung eingegangen. Damit wir dies auch gleich praktisch ausprobieren können, haben wir alle unsere Kinder zum Polizeiausflug nach Wasserburg mitgenommen. Da konnten wir das Busfahren erleben, Verkehrszeichen entdecken, über den Zebrastreifen gehen usw.... Die jüngeren Kinder, wanderten am Inndamm, während die Großen die „Polizeiinspektion „unsicher“ machten. Aber auch das Spielen wollten wir an diesem Tag nicht vergessen, und so trafen sich die großen und kleinen Kindergartenkinder zum Brotzeitmachen und Spielen in der Wasserburger Palmanoanlage.



### Sonnenblumengruppe auf Reisen

Was für eine Freude. Endlich konnte die Sonnenblumengruppe die Einladung der Familie Krieger wahrnehmen, denn am 3. Juli regnete es ausnahmsweise nicht und so trafen sich die Gruppenmitglieder vormittags am Bahnhof und fuhren nach Giglberg. Seppi freute sich sehr über den Besuch seiner Kindergartenkollegen und auch seine Familie begrüßten die Gäste herzlich auf ihrem Bauernhof. Mit vielen schönen Eindrücken fuhren die Kinder mittags wieder mit dem Zug nach Hause.



### Aktionen rund um den Schulanfang

Der „Schlusspurt“ im Kindergarten ist für unsere „Großen“ eine aufregende Zeit. Liegt die Schuleinschreibung schon einige Wochen zurück, so weisen viele Sonderaktionen auf den baldigen Schulbeginn hin. Am Dienstag nach unserem Sommerfest trafen sich die Mütter am Nachmittag, zusammen mit ihren Kindern, zum traditionellen Schultütenbasteln. Das Ergebnis der Mühen waren wieder liebevoll dekorierte Schultüten. Am Mittwoch, den 01. Juli hieß es dann für unsere Schulanfänger: Abschlussfahrt zum Zauber Kunst Theater Dietz, der heuer sein 30 jähriges Bühnenjubiläum feiert. Diese Fahrt ist immer Garant für ein unvergessliches Erlebnis. Auch heuer“ verzauberte“ der Künstler unsere Kinder mit seiner Bühnenshow und auch wir „Großen“ haben wieder nicht die zahlreichen Tricks durchschaut. Mit vielen Eindrücken traten wir die Rückreise an.



Am Donnerstag, den 16. Juli folgten wir der Einladung der Grundschule. 19 Schulanfänger waren in den Morgenstunden zu Gast in den ersten Klassen und konnten so schon mal ein wenig „Schulluft“ schnuppern. Voller Stolz durften die Kinder an diesem Tag auch ihre Schulanfängerpräsentieren.



Für „gesunde“ Aufregung sorgte auch heuer wieder das „Zelten“ der Vorschulkinder. Welches aufgrund der schlechten Wettervorhersage zu einem „Indianer-Abend“ mit Pizza, Basteln und Spielen wurde.



### Was war sonst noch los?

Am Mittwoch, den 8. Juli waren unsere zukünftigen Kindergartenkinder zum Schnuppern in den Kindergarten eingeladen. Der Kindergartenphotograph besuchte uns am 10. Juli. Mit der Verabschiedung unserer Vorschulkinder am 31. Juli wird das Kindergartenjahr 2008/2009 feierlich zu Ende gehen. Wir freuen uns mit allen Familien auf sonnige und erholsame Ferien. Den Schulanfängern wünschen wir zudem noch einen schönen Schulstart. Auf diesem Weg möchten wir uns nochmals herzlich bei unserem Elternbeirat, Förderverein, Spendern und allen, die uns in irgendwelcher Weise unterstützt haben, bedanken. Einen besonderen Dank sprechen wir auch an die Gemeinde Edling aus. In Herrn Schnetzer, als Bürgermeister, haben wir einen sehr aufmerksamen und verlässlichen Ansprechpartner und auch den Mitarbeitern in der Verwaltung und des Bauhofes sei für ihre Mithilfe gedankt.

*Ihr Kindergarten St. Franziska*

# **ElektroPark Center**

***bald im neuen Glanz***



---

*Erdgeschoss:*

**ElektroPark Weiß** Deutsche Post -

*Fachbaumarkt - Elektrogeräte - Schlüsseldienst*

**Akzente Köstner** Schreibwaren - Geschenkartikel

**Daumoser** Bäckerei **Gassner** Metzgerei

**Nowak & Sturm** TV - Multimedia

---

*Obergeschoss:*

**Follner** Küchengalerie

**Hartl** Heizung - Sanitär - Solar

**Radlmair** Türen - Fenster - Böden

**Fleischer** Labortechnik



## Elterninitiative Edling - Wichtelgarten

Und schon wieder ist ein Wichtelgartenjahr vorbei! Wie schnell die Zeit vergeht, sieht man wohl am Besten an den Kindern. Unsere "Wichtel" sind in einem Jahr alle ein Stück größer, selbständiger und aufgeschlossener geworden... eben "reif" für den Kindergarten. Und so ist es an der Zeit, sich von Ruth Mayer, den anderen Kindern und dem Pfarrheim samt Garten zu verabschieden. Ruth hat unsere Kinder voller Elan und Kreativität durch das Jahr begleitet. Liebevoll hat sie zu jedem Einzelnen eine Beziehung aufgebaut. Die kleinen Persönlichkeiten konnten sich frei und unbeschwert entfalten.

Neben den vielen Aktivitäten im Pfarrheim wurden jetzt in den Frühlings- und Sommermonaten auch viele Ausflüge gemacht. So durften die Kinder mit dem Zug nach Brandstätt fahren und dort bei zwei "Wichteln" zum Spielen und Brotzeitmachen einkehren. Obwohl das Wetter regnerisch war, besuchten sie den Hühnerstall in Attel und tobten sich dort am Spielplatz aus. Das Regenwetter war auch der Grund, warum der Ausflug zu Familie Zollner nach Attelthal etwas kürzer ausfiel, dennoch ließen es sich die Kinder nicht nehmen und schauten die Pferde und anderen Tiere an. Der letzte große Ausflug führte in den Wildpark nach Oberreith. Zu diesem Ziel begleiteten die Mama's und ein mutiger Papa die Gruppe. Nach einem kurzen Spaziergang durch den Wald, vorbei an Uhu und Schweinen, wurde bei strahlendem Sonnenschein gegessen und die Kinder konnten sich im Badezeug beim Planschen und Sandspielen, Trampolin springen, schaukeln usw. austoben.

Auch im Pfarrgarten hatte Ruth für eine Erfrischung gesorgt, indem sie eine Wasserspritzblume mitbrachte, die bei warmen Sommerwetter zum Einsatz kam. Was für ein Spaß für die Kinder! Außerdem wurde auf Ruth's Initiative eine Schaukel als große Bereicherung für die Kinder aufgestellt. Im Wichtelraum steht seit kurzem ein neues Spielehaus, auf das sich nun auch schon die "neuen" Wichtel freuen dürfen. Die neue Gruppe ist übrigens mit 12 Kindern wieder voll besetzt. Gespannt warten wir nun auf den Beginn des Kindergartenjahres und hoffen, daß sich unsere Kinder (und wir) dort genauso wohl fühlen.

**Vielen Dank, liebe Ruth, für Deinen Einsatz!**



Vielen Dank auch an Herrn Pfarrer Lindl, der uns erlaubt, den Pfarrgarten zu benutzen; danke auch an die Damen vom Pfarrbüro für's aufsperrn.

**Eine schöne Ferienzeit und einen guten Start im neuen Wichtel- bzw. Kindergartenjahr wünschen die Eltern der Elterninitiative Edling**



## A-cappella-Chor In(n) Harmony

### War das ein klangvoller, bunter Abend:

„Wenn Du das Heute versäumst...“  
lautete das Motto am Samstagabend, den 27.6.2009.

Der A-cappella-Chor In(n) Harmony präsentierte sein Sommerkonzert im Krippnerhaus in Edling. Unter der Leitung von Anja Schwarze-Janka (auch am Klavier) erklangen romantische Balladen, Gospels, Pop Musik und Evergreens an diesem gelungenen Chormusikabend. Philipp Bachmann führte unterhaltsam und eloquent durch das Programm, das durch den Auftritt eines feurigen Flamenco Tanzensembles komplettiert worden war.

Solltest Du oder Ihr Lust auf Mitsingen bekommen haben, begehrt sind im Besonderen Männerstimmen, kommt doch einfach zur Chorprobe, jeweils am **Donnerstag um 20.00 Uhr** im Krippnerhaus (ausgen. Schulferien und Feiertage), oder meldet Euch bei Anja Schwarze-Janka, Tel. 08038/908624 oder Christa Hala, Tel. 08071/95056. Der aktuelle Probenplan ist auch im Internet zu finden unter: [www.innharmony.de](http://www.innharmony.de). Die nächste Probe findet am 17. September 2009 statt.

Zu guter Letzt: Buchen kann man uns für fast alle Veranstaltungen, eine rechtzeitige Terminabsprache ist unbedingt notwendig!

*A-cappella-Chor In(n) Harmony*



## Logopädie und Lernen

BEWEGEN, FÜHLEN, DENKEN, SPRECHEN

Fit für's neue Schuljahr

Christel Plüm

Alle Kassen

Birkenstr. 24 | 83533 Edling  
08071 / 920440 | [christelpluem@aol.com](mailto:christelpluem@aol.com)





## Seniorennachmittag

Wir haben im **Juli und August Urlaub.**

Der nächste Seniorennachmittag findet am  
**17. September 2009** statt.

Eine schöne Sommerzeit wünscht das Seniorenteam.

**Termine Seniorengymnastik**  
jeweils Montags von 14.30 Uhr - 15.30 Uhr  
im Krippnerhaus.

**Im August und September haben auch wir Urlaub.**  
Nächste Seniorengymnastik: Montag, 05.10.2009

### Information der Seniorenbeauftragten

#### Lieferservice für Senioren und Behinderte

Die Bäckerei und Konditorei Berndl und Edeka Schönbrunner haben sich bereit erklärt, speziell für die Senioren und Behinderten der Gemeinde einen Lieferservice ab 20,00 EUR einzurichten. Ein Fahrtkostenbeitrag von 2,00 EUR pro Lieferung wird erhoben.

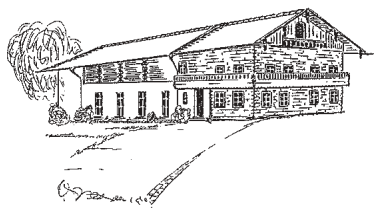
#### Nähere Auskunft erteilen die jeweiligen Märkte:

Berndl: Tel. 08071/510681

Schönbrunner: Tel. 08071/40795

Anna Schäfer, Tel. 08071/1490 - Traudi Frantz, Tel. 08071/4885

### Edlinger Strick-Hoagarten



## Strick - Hoagarten

**Sommerpause im Hoagarten!**

Eine schöne und erholsame Zeit  
wünscht Ihr Hoagarten-Team.

**WIR MACHEN IHREN RASENMÄHER FIT**  
**MANFRED HALLMANN**

**Rasenmäherservice und Reparatur**  
aller Fabrikate schnell und preiswert.

*Auch mit Abholservice in Edling*

**Tel.: 08071 - 91 49 11 - Mobil: 0171 - 6 54 44 61**

# WIR GRATULIEREN



**Frau Marianne Hahn**  
Rotwandstr. 15  
zum

am 09.08.2009

*75. Geburtstag*

**Frau Edith Miehlich**  
Rotwandstr. 4  
zum

am 16.08.2009

*75. Geburtstag*

**Herrn Bernstetter Hermann**  
Birkenstr. 1  
zum

am 16.08.2009

*80. Geburtstag*

**Frau Maria Huber**  
Untersteppach 9A  
zum

am 22.08.2009

*90. Geburtstag*

**Frau Elisabeth Weinert**  
Samerstr. 10  
zum

am 26.08.2009

*80. Geburtstag*

**Frau Anna Heigl**  
Roßhart 3  
zum

am 27.08.2009

*80. Geburtstag*

**Herrn Sebastian Dörringer**  
Bgm.-Spötzl-Weg 2  
zum

am 27.08.2009

*80. Geburtstag*

**Vom 15.08.09 bis 30.08.09 machen wir**  
**Betriebsurlaub**

Bei Bedarf lassen Sie sich bitte in unserem  
Hauptgeschäft in Wasserburg  
Weberzipfel 17, bedienen.

**Ab 31.08.09 sind wir wieder für Sie da.**

## Blumen Hirneiß

**Floristik, Dekorationen, Blumen und Pflanzen**

**Edling, Hauptstraße 29, Tel. 08071/50975**

**Hauptgeschäft: Wasserburg, Weberzipfel 17, Tel. 08071/8645**

**[www.kultige-shirts.eu](http://www.kultige-shirts.eu)**



## Edlinger Veranstaltungen

### August 2009

- Sa. 01.08. + Edlinger Kirta  
 So. 02.08. Kirta-Verein Edling e. V.  
 So. 02.08. 10.00 Uhr - Patrozinium Pfarrkirche Edling  
 So. 09.08. 10.00 Uhr - Patrozinium in Zell  
 Sa. 15.08. Gottesdienst mit Kräuterweihe  
 08.30 Uhr Antoniuskirche Reitmehring  
 09.00 Uhr Patrozinium in Kirchreith  
 10.00 Uhr Gottesdienst mit Kräuterweihe  
 Pfarrkirche Edling  
 Sa. 22.08. Weltmusikfestival am Stoa  
 (S.O.R.F. Musik e. V. Rosenheim)

## Presseinformation

### Musikpädagogisches Institut der Stadt Wasserburg a. Inn (vormals Musikschule)

#### Anmeldungen für das neue Schuljahr werden ab sofort entgegen genommen

Die Sommerferien stehen vor der Tür und das Musikpädagogische Institut wappnet sich bereits für das neue Schuljahr. Ab sofort können Anmeldungen für die nächste Saison angenommen werden.

#### Für das kommende Schuljahr 2009/2010 des Musikpädagogischen Instituts sind Anmeldungen für folgende angebotenen Fächer möglich.

- Klavier
- Gitarre
- Akkordeon
- Blockflöten: Sopran-Alt-Tenor-Bass
- Querflöte
- Zither
- Hackbrett
- Violine
- Musikalische Früherziehung
- Musikalische Grundausbildung
- Keyboard
- Ukulele
- Konzertina
- Kontrabass
- E-Bass (bei entsprechender Nachfrage)



**Musikpädagogisches Institut  
 der Stadt Wasserburg a. Inn  
 (vormals Musikschule)**

Für die Fächer Musikalische Früherziehung, Musikalische Grundausbildung und Keyboard veranstaltet die Lehrkraft, Herr Posch, am 21.09. um 18.00 Uhr im Mehrzweckraum, wieder einen Elternabend, bei dem die Inhalte der einzelnen Fächer und der Unterrichtsablauf nochmals besprochen werden.

Interessenten sollten sich so bald wie möglich mit der Geschäftsstelle im Rathaus, Tel. 08071/105-12, in Verbindung setzen.

**[www.kultige-shirts.eu](http://www.kultige-shirts.eu)**

## Jugendraum

### Der Kinder- und Jugendtreff macht in den Ferien Sommerpause!

Das Team vom Edlinger Jugendraum und der Edlinger Jugendbeirat wünschen allen Kindern und Jugendlichen schöne und erholsame Ferien.

Aber vielleicht trifft man ja die eine oder den anderen bei den Aktionen des Edlinger Ferienprogramms, zu denen wir allen Beteiligten schon mal viel, viel Spaß und gutes Gelingen wünschen.

Sobald die Schule wieder beginnt, wird auch der Jugendraum wieder wie gewohnt montags und freitags geöffnet, also ab 18. bzw. 21. September.



## Bau- und Möbel Schreinerei GRANDL

INDIVIDUELLER INNENAUSBAU - HAUSTÜREN - ZIMMERTÜREN

**Sebastian Grandl**  
 Schreinermeister

Dorfstraße 2 / Tulling  
 85643 Steinhöring

**Telefon: 0 80 94 / 90 58 20**

Telefax: 0 80 94 / 90 58 21

Mobil-Tel.: 0160 / 99 41 63 62

eMail: [info@schreinerei-grandl.com](mailto:info@schreinerei-grandl.com)

[www.schreinerei-grandl.com](http://www.schreinerei-grandl.com)

**Pfaffinger  
 Blumencke**  
 Moderne Floristik • Brautsträuße Dekorationen • Trauerschmuck

**Achtung!**

**In der Ferienzeit  
 von 3. Aug. bis 14. Sept. 08  
 geänderte  
 Öffnungszeiten:**

**Montag - Samstag  
 9 - 12.30 Uhr**

Hauptstraße 35 • 83539 Pfaffing  
 Telefon 08076/886110  
 Inh. Cornelia Weinheimer

## Mitglieder des BDS-Ortsverbandes Edling " Firma Edling "

Adler Kieswerk  
Anders Danny  
Ausberger Brennstoffe  
Schreinerei Seb. Bacher  
Gittas Bastelstube  
Aquaristik Berghammer  
Bäckerei Berndl  
Betzl Theresia  
Steuerkanzlei Blommel  
Pizzeria bei Amedeo  
Bäckerei Daumosier  
Fendler Christian  
Küchengalerie Follner  
Forster Handelsvertretung  
Schreinerei Forstner  
Galabau Häringer  
Sägewerk Keiler  
Steuerberater & Rechtsanwalt  
Konrad Radlmair  
SAWS GmbH & Co. KG  
Praxis Dr. Krämer  
RVM-Planung Müller  
Hammermarkt Tezsla  
Mobifit Wannemacher  
Bürotechnik Eck Stefan

### Praxis für Logopädie

Christa Traunsteiner  
Logopädin

Behandlung von Sprach-, Sprech-, Stimm- und Schluckstörungen  
Therapie bei Laryngektomie

Samerstraße 21  
83533 Edling

Telefon 08071-921868  
Telefax 08071-921869

#### Autogenes Training

...für Erwachsene:

Hilfe zur Stressbewältigung  
Verbesserung des Körperbewusstseins  
Steigerung des allgemeinen Wohlbefindens  
"Wellness für die Seele"

...für Kinder und Jugendliche:

Steigerung der Konzentration  
Verbesserung der Lernfähigkeit  
Gefühl für den eigenen Körper stärken  
Hilfe zur (Schul)-Stressbewältigung

- Kurse beginnen im September!
- Informationen gerne telefonisch!

➔ Die Praxis ist umgezogen:  
Von der Samerstraße 13a in die Samerstraße 21!

Färber Bauelemente

Metzgerei Gassner

Georgi Viktoria

Spenglerei Gottwald

Auto Gron

Guidou Manuela

Ferienhof Habereder

Holzwelt Landenhamer

Salon Gabi

Haustechnik Hartl

Blumen Hirneiß

Heckl Sonja

Hobelsberger Toni

VR - Bank Edling

Huber Dirk

SP - Kainz

G-P-A-S Plank

Forstb. Rothbucher

Kotter Franz

RC-HD Lorefice

Baggerbetrieb Storfinger

Grafik Wagner

Elektropark Weiß

Kfz An- u. Verkauf  
Önder Firat

Praxis Dr. Hörger

Kieswimmer & Janker

Stepp. Blumengarten

Edeka Schönbrunner

Akzente Rita Köstner

Energieberatung Neuger

Logopädie Traunsteiner

Schächinger Mühle

Ingwersen Peter

EP Nowak & Sturm

Schloß Hart

Klemmer Willibald

Lausch Sabine

Baustoffe Freiburger

Kompressor Wallner

Elektro Günter Weiß

Irl Kältetechnik

Deesse Pappert Gabi

Rothbucher Furniere

Klöbl Werner

Elektro Litzfelder

Stocker Kunststoffe

Herbert Schwarz

IT Gabriele Lehner



## Solarstrom Edling

Ein Juni, der „ins Wasser fiel“.  
Und trotzdem konnte unsere  
Anlage 6704 kWh Sonnenstrom  
einspeisen.

Das entspricht einem Monatsertrag  
von 123,9 kWh je installiertem Kilowatt  
Modulleistung(kWp).

Seit Inbetriebnahme der schlechteste Juni-Wert.

**Sonne und Regen,  
beides brauchen wir zum Leben.**

Bürger-Solarkraftwerk-Edling GbR  
Alois Schrank und Christian Hengstberger, Edling



### Stefan Färber

Brandstätt 4a  
83533 Edling



- Bauelemente
- Holz- u. Holzalufenster
- Kunststofffenster
- Zimmer- u. Haustüren
- Parkettböden
- Innenausbau
- Altbausanierung

**Telefon: 08076/9688**

Fax: 08076/887277 - Mobil: 0172/9126442  
e-mail: info@stefan-faerber - www.stefan-faerber.de

## Hinterberger



Schreinerei - Treppenbau  
Fußböden

83562 Rechtmehring - Hart  
Dunsemstraße 2

Telefon: 0 80 76 / 4 78  
Telefax: 0 80 76 / 84 12

E-Mail: Alfred.Hinterberger@t-online.de • www.Hinterberger-Schreinerei.de



### Dolomitenrundfahrt

**30.09. - 04.10.09**

Busfahrt, 4x Übern. / HP,  
Dolomitenrundfahrt, Ausflug Meran,  
Trento & Bozen, Tanzabend **ab 299,-€**

### Therme Dobrna 22.11. - 30.11.09

Busfahrt, 7x Übern.  
mit Frühstück & Abendessen,  
versch. Anwendungen **ab 519,-€**

### Gardasee 14.09. - 18.09.09

Busfahrt, 4x Übern. / HP **ab 379,-€**

### Wanderreise Cinque Terre

**16.09. - 22.09.09**

Busfahrt, 7x Übern.,  
Wanderkarte **ab 619,-€**

### Rom

**21.10. - 26.10.09 oder 14.11. - 19.11.09**

Busfahrt, 1x Zwischenübern. inkl. HP,  
4x Übern. inkl. Frühstück,  
1x ganztägige & x1 halbtägige Stadtf.,  
Papstaudienz **ab 299,-€**

**Fordern Sie gleich unser Programm an !!**

**www.huber-wasserburg.de**

## med. Fußpflege & Wellness

83533 Edling  
Hochfellnstraße 5a

**Telefon: 0 80 71 / 9 51 34**

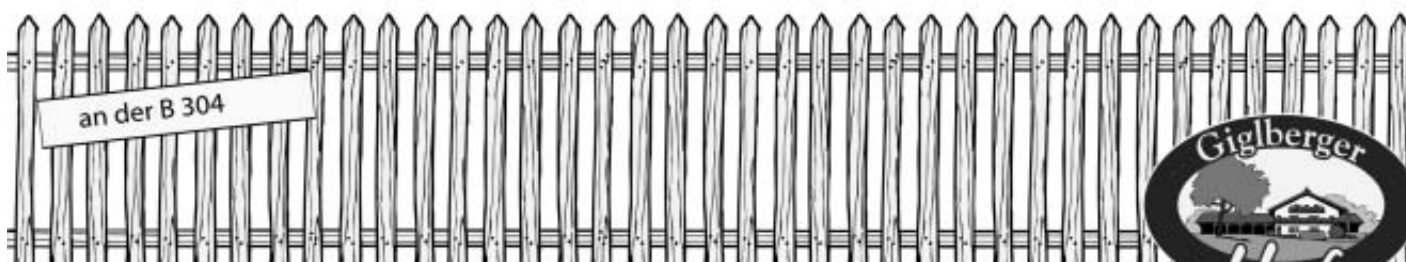
**Mobil: 01 72 / 9 08 20 66**

Für Berufstätige ist die Praxis  
Mo., Die. und Mi. bis 20.00 Uhr geöffnet.

**- Termine nach Vereinbarung -**

# Zaunmaterial, Schneefangstangen, Pfosten & Palisaden

**Zaunmontage und Reparaturen (Zäune aller Art)**



Familie Krieger, Giglberg 1, 83533 Edling, Tel.: 08076/361



# Fahrspaß und Lernen!



**Ausbildung am Mofa, Roller, Motorrad, PKW, Traktor und LKW**

- Schnellkurs in 3 Wochen möglich
- keine Unkosten durch Fahrsimulator

**Freundlich & Erfolgreich seit 40 Jahren!**



Telefon: +49(0)8071.2313  
Mobile: +49(0)171.608 88 56  
eMail: [info@fahrschule-eggerl.de](mailto:info@fahrschule-eggerl.de)

**Wasserburg | Rott | Pfaffing | Edling**



# Franz Bauer

**Baggerbetrieb**  
Franz Bauer, Brandstätt 3a, 83533 Edling  
**Tel: 08076 - 91 87 555**  
Fax: 88 66 34 Minibagger@gmx.de

Sickerschächte, Zisternen, Kanalanschlüsse, Leitungen, Swimming-Pools, Baumstümpfe...

**Was IHNEN einfällt, graben WIR aus !!!**

## Schulanfang bei Gitta

😊 **30 % Rabatt** ✂️  
Auf Ihren Einkauf von Schulartikel

😊 Schullistenservice  
heute bringen - morgen abholen

😊 Freundliche Beratung

**Gitta's Bastelstube** Schreibwaren-Fachgeschäft  
Hauptstraße 29 - 83533 Edling  
Telefon 08071-2068 [www.gittas-bastelstube.de](http://www.gittas-bastelstube.de)

**Unser Service macht den Unterschied**

Wenn der Fernseher fuxt,  
die Antenne hundst  
oder der Computer spinnt...

Wir meistern jede Reparatur, schnell und zuverlässig, egal wo Sie Ihr Gerät gekauft haben.



**EP:Nowak & Sturm**  
ElectronicPartner  
TV, Video, HiFi, Telecom, PC/Multimedia  
Staudhamer Str. 27 - 83533 Edling - Tel.: 08071/104934

**W & K** wissen kompetenz

# SANITÄTSHAUS

MEDIZINISCHE HILFSMITTEL  
Heimservice - Hausbesuche

Inh. Jürgen Wannemacher  
Beratung - Versorgung - Betreuung  
**Tel.: 0 80 71 / 10 42 52**  
oder 0 89 / 6 09 83 51



Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns, wir beraten Sie gerne!

**MOBIFIT**



Perfektion ist unser Maßstab!

- ▶ Holz-, Kunststoff- und Aluminiumfenster
- ▶ Rollläden, Jalousien, Markisen
- ▶ Vollholzbodenbeläge, Parkett, Laminat
- ▶ Haustüren, Innentüren, Garagentore
- ▶ Insektenschutz



**MM Bauelemente**  
Staudhamer Feld 11  
83512 Wasserburg am Inn  
Telefon: 0 80 71-7520  
[www.mmbauelemente.de](http://www.mmbauelemente.de)



# JugendRotKreuz Edling



## „Edlinger Eliots“

Seit gut 25 Jahren gibt es uns.  
Ja wirklich!

Bei vielen sind wir allerdings leider schon in Vergessenheit geraten. Aus diesem Grund wollen wir uns heute kurz vorstellen.

### Erst einmal etwas Allgemeines:

Das Jugendrotkreuz (JRK) ist ein anerkannter Jugendverband des Deutschen Roten Kreuzes und des Bayerischen Roten Kreuzes. Durch seine Erziehungs- und Bildungsarbeit führt das JRK junge Menschen an das Ideengut des Roten Kreuzes heran und trägt zur Verwirklichung seiner Aufgaben bei.

### Und nun etwas genauer zu uns:

Unsere Ortsgruppe besteht aus 3 Gruppen in unterschiedlichen Altersstufen mit insgesamt 38 Mitgliedern.

Die unterschiedlichen Gruppen treffen sich wöchentlich/14-tägig, außerhalb der Schulferien, im Krippnerhaus in Edling. Dort ist ein Gruppenraum vom JRK eingerichtet. Je nach Altersstufe werden unterschiedliche Themen im Rahmen Erste Hilfe und Gemeinschaft vermittelt. Z. B. Wie erkenne ich einen Schock? Wie setze ich einen Notruf ab? Welcher Verband für welche Verletzung?

So werden Verbände geübt, Wunden geschminkt sowie die Grundregeln der Ersten Hilfe nahegebracht.

Aber nur Lernen wäre ja langweilig, darum werden zur Abwechslung auch mal Spiele gespielt, gebastelt und im Sommer ein Grillfest mit allen „Edlinger Eliots“ veranstaltet.

Zudem wird vom Kreisverband Rosenheim jährlich ein Wettbewerb organisiert an dem alle Gruppen teilnehmen können.

**Um dies ab jetzt auch einigen Ihrer Kinder ermöglichen zu können, würden wir gerne**

**die „Edlinger Eliots“ um eine 4. Gruppe erweitern.**

**Dafür suchen wir Jungen und Mädchen in Alter von 7 Jahren und älter.**

Es werden auf Anfrage gerne unverbindliche Schnuppergruppenstunden angeboten, zu der auch die Eltern herzlich eingeladen sind.

**Wenn Sie Interesse haben und dazu noch nähere Informationen benötigen, setzen sie sich bitte mit der Gruppenleiterin für diese neue Gruppe in Verbindung:**

Steffi Maier: 0163/ 7323564

E-Mail: jrk.edling@web.de

Über viele interessierte Nachfragen würden wir uns sehr freuen.

Hoffentlich bis bald,

Ihre „Edlinger Eliots“



(Gruppenleiter des JRK Edling)

Text: Alex Sammer, Steffi Maier

Foto: Florian Obermaier

## Gemeindekindergarten Hänsel und Gretel

### Neues aus dem Kindergarten Hänsel und Gretel:

„Juhu!!“ jubelten die Kinder des Kindergartens Hänsel und Gretels - „Endlich haben wir ein Aquarium!“ Durch die Einnahmen beim Langschläferflohmarkt in Edling, war es dem Elternbeirat möglich ein 120 l Becken mit Unterbauschrank, Pflanzen und Fischen zu spendern.



Nun stehen die Kinder täglich begeistert davor und freuen sich an dem bunten Treiben von Guppies, Platis, Neonfischen und Beilbäuchen, sogar ein kleiner Wels ist dabei. Offiziell eröffnet wurde das Becken am Tag des **Sommerfestes** das am 26.6.09 bei sonnigem Wetter stattfand.



Fleißig hatte das Team liebevoll ausgedachte Spielstationen vorbereitet und stellte das von allen Kindern heiß erwartete Kindermusical vor. Anschließend wurde auf 4 Grills gebrutzelt und gemeinsam das durch die Eltern mitgebrachte Buffet verspeist.

### Freilingger Computer Systeme

Computer ☐  
Software ☐  
Netzwerke ☐  
Multimedia ☐

**Neu- und Gebrauchtgeräte**

Martin Freilingger ☐ Breitbrunn 3 ☐ 83533 Edling  
Tel.: 0 80 71 64 33 ☐ Fax: 0 80 71 18 33

## ATTLER WEINFEST

### ATTLER Weinfest im historischen Gewölbe

**Begegnen - erleben - genießen**, unter diesem Motto findet am **8. August 2009** zum dritten Mal das "Attler Weinfest" im historischen Gewölbe des alten Ökonomiehofes in Attel statt. Aus der Burggräfler Kellerei Marling bei Meran, dem Ort, in dem das Kloster Attel im Mittelalter ein Weingut besessen hat, kommen auch heuer wieder die die "Klosterweine aus Marling" für das Attler Weinfest. Zum Ausschank kommen der rote "Meraner Küchelberg" und der weiße "Südtiroler Weißburgunder".

Auf dem Marktplatz der Schmankerl bieten die Attler Vereine ihre Spezialitäten zum Weinfest an. Gräuchert's oder Käse mit Bauernbrot, Steckerlfisch, Spinatknödl, Spezialitäten aus der Riesenpfanne, Schuxn, Schmalzgebäck um nur einige zu nennen. Es ist dafür gesorgt, dass kein Besucher hungrig bleibt. Zur Verdauungsförderung gibt es Attler Orgelkräuter nach einem überlieferten Rezept der Barmherzigen Brüder. Und weil nach einer alten Winzerweisheit Bier die Weinsäure egalisiert, gibt es am Barpavillion Pils aber auch Cocktails ohne und mit Alkohol, Sekt oder Sekt mit...

Zur Unterhaltung spielen die „Isentaler“ und auch für eine Tanzfläche ist wieder gesorgt.

#### PROGRAMM:

|           |                                                        |
|-----------|--------------------------------------------------------|
| 18:30 Uhr | Einlass                                                |
| 18:45 Uhr | Einzug der Vereine und Bedienungen mit dem Weingespann |
| 19:00 Uhr | Beginn des Weinfestes                                  |

EINTRITT: 2,00 EUR

Im historischen Gewölbe des Ökonomiehofes kann das Weinfest bei jeder Witterung stattfinden. Trotzdem hoffen wir natürlich auf zahlreiche Besucher an einem lauen Sommerabend, die friedlich das dritte Attler Weinfest feiern unter dem Motto:

### Begegnen - erleben - genießen.

*Stiftung Attl und die Attler Ortsvereine*



***www.kultige-shirts.eu***





**WER - WO - WAS  
BÜRGER - INFO - SEITE**

## **EDLINGER BÜRGER SERVICE**

**Heimatnah und bürgerfreundlich  
für alle Edlinger**

Auf Antrag von Frau Elli Strobel hat der  
Gemeinderat beschlossen, einen  
**"Edlinger Bürger Service"**  
im Gemeindeblatt einzurichten.

Hier kann jeder Edlinger Bürger seine Inserate zu  
den unten genannten Themen abdrucken lassen.  
(keine Geschäftsanzeigen)

**Kaufgesuche**

**Stellenanzeige**



**SAVE THE RAINFOREST**

**EURONATUR RETTET  
DEN SELTENEN  
KOBOLDMAKI**

Mit Ihrer Spende können Sie  
die Heimat des Koboldmaki  
und die Zukunft vieler Familien  
auf den Philippinen sichern helfen.

Infos bei: Euronatur, Konstanzer Str. 22,  
D-78315 Radolfzell, [www.euronatur.org](http://www.euronatur.org)



### **Kaufgesuche**

**Älteres Ehepaar sucht  
3,5 bis 4 Zimmer Wohnung in Edling zu kaufen.  
Erdgeschoss bevorzugt.  
Bitte melden unter Tel. 08071-2921**

### **Sonstiges**

**TIFFANY-ESSTISCHLAMPE  
Halbkugel (Durchmesser 58 cm)  
mit Kette und Baldachin, dezente Farben  
Preis: VB**

# **Von Edlingern für Edlinger**

**Nutzen Sie die Gelegenheit und inserieren auch Sie im**

## **EDLINGER BÜRGER SERVICE**

Am Besten Ihren Text an die Gemeinde ([edling-poststelle@edling.de](mailto:edling-poststelle@edling.de)) mailen,  
oder den ausgefüllten Zettel bei der Gemeinde abgeben.

### **Inserat für Edlinger Bürger Service**

Name, Adresse \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

abdrucken unter der Sparte: \_\_\_\_\_

Text: \_\_\_\_\_

### Unvergessliches Ferienerlebnis auf Mallorca Rumänische Waisenkinder zu Gast bei Peter Maffay

Der bekannte Sänger und Musiker Peter Maffay hat 11 Kinder des Vereins „Hilfe für rumänische Waisenkinder e.V.“ auf seine Finca nach Mallorca eingeladen. Herr Maffay stammt selbst aus Rumänien und hat ein großes Herz für Kinder. 11 Kinder und 3 Betreuer waren vom 14.06. mit 22.06.2009 auf der Tabaluga Activ Finca zu Gast. Schon allein die Reisevorbereitungen und dann der Flug waren für die Kinder sehr aufregend. Am Flughafen Palma angekommen, konnten sie es kaum erwarten zur Tabaluga Finca zu kommen. Ein von Peter Maffay's Büro organisierter Bus brachte die Gruppe zur sehr schön angelegten Aktiv-Tabaluga-Finca, die etwas außerhalb vom Ort liegt. Wir wurden herzlich von Julia, der Organisatorin der Finca begrüßt. Sie zeigte uns auch gleich alles, was für uns wichtig und notwendig war.

Diese Finca ist ein Platz mit vielen aktiven Möglichkeiten, Klaus der Künstler animierte die Kinder bei Spaziergängen im Wald, Wurzeln, Steine, Äste und Knochen zu suchen. Und er verstand es wunderbar aus dem Gesammelten etwas „Schönes“ zu machen. So wurde eine Wurzel als Elefantensculpture gebaut und eine andere als Drache oder Saurier. Die Kinder zersägten Sandsteinplatten und meißelten anschließend ihren Anfangsbuchstaben hinein. Später wurden die „Kunstwerke“ im Garten der Sinne neben dem Klangspiel, der Riechtruhe oder dem Pfad der Sinne aufgestellt. Ein großer Anziehungspunkt war auch das Schwimmbad, Hans der Betreuer hatte alle Hände voll zu tun, damit alle das Schwimmen gelernt haben. Sehr schön war auch, daß sich Frau Julia, die Organisatorin immer wieder Zeit nahm, mit den Kindern zu spielen. Zur Finca gehörte auch eine Zitronenplantage. Wir durften uns so viele Zitronen holen, wie wir für die Zitronenlimos brauchten, das waren nicht wenige, denn bei über 30 Grad war der Durst immer groß. Auch durften wir mit dem zur Finca gehörenden Bus drei mal ans Meer fahren. Es gab so viele Aktivitäten und Animationen, daß wir gerne noch länger geblieben wären. Aber nach 8 Tagen war diese wunder-volle Ferienwoche zu Ende und wir mussten schweren Herzens Abschied nehmen. Aber wer hat schon das Glück, so eine tolle, aktive Woche auf Mallorca bei wunderbarem Sonnenschein zu erleben. Wir werden noch ganz lange an diese schöne Zeit denken und haben immer wieder viel zu erzählen.

Bei Herrn Peter Maffay und der Peter-Maffay-Stiftung möchten wir uns nochmals sehr herzlich bedanken, es war einfach wunderbar.

### Rumänische Kinder zu Gast in Bayern Verein „Hilfe für rumänische Waisenkinder“ organisiert Ferienaufenthalt

Dank der Großzügigkeit von 14 Gastfamilien können 20 Waisenkinder aus den 2 Familienhäusern des Vereins „Hilfe für

rumänische Waisenkinder e.V.“ ihre Ferien bei uns verbringen. Am 12. Juni 2009 kamen sie zusammen mit 1 Betreuerin mit dem Bus in Rosenheim an und bleiben 2 ½ Monate bei uns im Umland. Die Kinder verbringen ihre Ferien nun bei Gastfamilien aus Reitmehring, Oberndorf, Buchbach, Wurmsham, Unterreith, Neufahrn, Eiselfing und Edling. Ein herzliches Vergelts Gott allen Gasteltern, daß sie die Kinder in ihre Familien aufnehmen. Die Kinder lernen dabei ein richtiges Familienleben kennen und verbessern ihre Deutschkenntnisse. Die Kinder brauchen vor allem Zuwendung und Liebe, denn dafür nimmt sich in Rumänien niemand Zeit. Die Kinder freuen sich sehr, wenn jemand mit ihnen spielt, oder auch arbeitet, ihnen lernt wie man einen Kuchen macht, einen kaputten Radreifen montiert, den Rasen mäht oder einfache Dinge des täglichen Lebens erledigt. Das Ziel des Vereins ist es, die Kinder gut auf ihr Leben vorzubereiten, denn sie sind allein auf sich gestellt.

Verschiedene Familien haben seit Jahren die gleichen Ferienkinder und halten auch während des ganzen Jahres Kontakt. Dies ist gerade für verlassene Kinder sehr wichtig. Nähere Infos gibt gerne die Vorsitzende des Vereins Luise Fichtl Tel. 08071/8060

### Rumänische Marienmädchen auf dem Weg nach Altötting

#### Der Verein „Hilfe rumänische Waisenkinder e.V.“ ermöglicht eine Woche Ferien

Vom 06. Juli mit 11. Juli 2009 kommen von der deutschen Schule aus Sanktanna/Rumänien 15 Marienmädchen, 3 Fahnenträger und 3 Lehrerinnen zu uns nach Edling. Sie fahren von Edling aus weiter zu einer Wallfahrt nach Altötting. Alle rumänischen Gäste sind bei Gastfamilien untergebracht, dafür allen ein herzliches Vergelts Gott. Die Kinder und jungen Leute sprechen alle deutsch und wollen auch gerne deutsche Kulturen und Familien kennenlernen. Die Stadt Wasserburg hat uns einen Besuch im Badria gespendet, Frau Gabriele Bauer, Oberbürgermeisterin der Stadt Rosenheim lädt die Gruppe zu einem kostenlosen Besuch der Dinosaurierausstellung ein. Den Wildpark Oberreith dürfen wir für einen kleinen Obulus besuchen.

In dem Dorf Sanktana/Rumänien hat der Verein 2 Familienhäuser für 24 Waisenkinder. Dieses Dorf war einmal ein deutsches Dorf und es gibt noch immer einige hundert Deutsche, die vor allem schwäbischen Dialekt sprechen. 21 unserer Kinder gehen in die deutsche Schule und alle sprechen sehr gut deutsch. Deshalb ist auch der Kontakt zur Schule besonders herzlich. Die Deutschlehrer bemühen sich auch sehr um die Freizeitgestaltung der Kinder und geben den schwächeren Schülern kostenlos Nachhilfe. Wir bedanken uns bei allen, die diese Ferienaktion unterstützen sehr herzlich.

### Selbsthilfekontaktstelle SeKoRo

#### Diakonisches Werk Rosenheim

#### Presse-Information

### Treffen für Angehörige von Borderlineerkrankten

Angehörige von Borderlineerkrankten haben ein besonderes Thema. Bei den Treffen sollen Erfahrungen im Zusammenleben mit den Erkrankten ausgetauscht werden. Neue Strategien für den Alltag zu finden kann Ziel der Gespräche in der Gruppe sein.

Treffen sind jeden ersten Dienstag im Monat um 19.00 Uhr in den Räumen der AWO Ebersbergerstr.8, Rosenheim. Das Treffen im August ist am 04.08. und das Treffen im September ist am 01.09.2009.

Auskunft erteilt die Selbsthilfekontaktstelle - SeKoRo - Tel. 08031-2351145. Willkommen sind alle Betroffenen zum Thema. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Die Teilnahme ist kostenfrei



**HOLZWELT  
LANDENHAMER**  
Qualität die wirkt

Böden, Decken, Garten, Türen, Service, Montage, Verleih  
Holzwelt Landenhamer GmbH, D-83533 Edling / Obersteppach 8a  
Tel.: 08071/8673, Fax: 08071/1618  
info@holzwelt-landenhamer.de, www.holzwelt-landenhamer.de



## Sandra Größl erfolgreich beim Bayernpokal

Der Bayernpokal wird jährlich unter den acht Bayrischen Schützenbezirken auf der Olympiaschießanlage in Hochbrück ausgetragen. In den Disziplinen Luftgewehr, Luftpistole, Kleinkaliber, Freie Pistole und Bogen treten dabei Nachwuchsmannschaften gegeneinander an. Aufgrund ihrer guten Leistungen in diesem Jahr erhielt Sandra Größl eine Einladung für die oberbayrische Bezirksauswahl in der Disziplin KK 3x20. Auch von zum Teil schwierigen Licht- und Windbedingungen ließ sie sich nicht beeindrucken und konnte den Wettkampf mit persönlicher Bestleistung beenden. Mit ihren hervorragenden 560 Ringen half sie mit, dass Oberbayern auch am Schluss die Nase vorn hatte und den Pokal gewinnen konnte.



## Teilnehmerrekord bei den Bayrischen Meisterschaften

Mit 35 Einzelstartern und 5 Mannschaften traten die Edlinger bei den Bayrischen Meisterschaften im Juli in München an. So viele Starter wie nie zuvor. Um leistungsstarke Mannschaften bilden zu können verstärkten sich die Edlinger durch einige Schützen aus Nachbarvereinen. Trotz hoher Ringzahlen und auch persönlicher Bestleistungen - die Spitzenplatzierungen aus dem letzten Jahr konnten heuer leider nicht erreicht werden. Trotzdem war die Meisterschaft, schon auf Grund der vielen Qualifizierungen zur „Deutschen“ ein voller Erfolg.

### Qualifiziert haben sich

#### Luftgewehr

|    |                   |        |          |
|----|-------------------|--------|----------|
| 18 | Johanna Keiluweit | 393 R. | Damen    |
| 18 | Stemmer Irina     | 386 R. | Jugend w |
| 20 | Wagner Stefan     | 385 R. | Jun A m  |
| 28 | Kloos Wolfgang    | 375 R. | Senioren |
| 32 | Binstener Stefan  | 379 R. | Jun B m  |
| 34 | Estermann Lisa    | 383 R. | Jugend w |
| 55 | Größl Max         | 373 R. | Jugend m |
| 58 | Schreyer Florian  | 389 R. | Schützen |

|    |                         |         |
|----|-------------------------|---------|
| 11 | Luftgewehr Jugendklasse | 1142 R. |
| 14 | KK 3x20 Jugendklasse    | 1613 R. |

#### KK 3x20

|    |                   |        |          |
|----|-------------------|--------|----------|
| 23 | Größl Sandra      | 550 R. | Jun B w  |
| 24 | Größl Max         | 539 R. | Jugend m |
| 28 | Dürnecker Michael | 533 R. | Jugend m |
| 34 | Stemmer Irina     | 541 R. | Jugend w |

#### Zimmerstutzen

|    |                |        |               |
|----|----------------|--------|---------------|
| 17 | Kloos Wolfgang | 271 R. | Zimmerstutzen |
|----|----------------|--------|---------------|

#### KK liegend

|    |              |        |         |
|----|--------------|--------|---------|
| 11 | Größl Sandra | 580 R. | Jun B w |
|----|--------------|--------|---------|

alle Ergebnisse im Überblick unter: [www.sv-edling1926.de](http://www.sv-edling1926.de)

## 14 Starts beim Saisonhöhepunkt

Viele Trainingseinheiten haben die Schützen aus Edling im vergangenen Jahr absolviert. Als Lohn dafür dürfen Ende August elf Schützen an den Deutschen Meisterschaften in München/Hochbrück teilnehmen. Als Voraussetzung waren aber erst einmal gute Ergebnisse bei den Gau-, Bezirks- und Bayrischen Meisterschaften nötig - nur wer hier die jeweils erforderlichen Mindestringzahlen erreicht, darf bei der nächst höheren Meisterschaft auch starten. Als herausragend zeigt sich dabei der Nachwuchsbereich: sieben der elf Starter treten in der von Werner Nowak und Johanna Keiluweit trainierten Jugend- und Juniorenklasse an. Durch die Verstärkung mit Schützen aus anderen Vereinen haben sich auch zwei Jugendmannschaften qualifiziert. In der Disziplin KK 3x20 erreichten Michael Dürnecker und Max Größl zusammen mit Irina Stemmer (Eiselfing) mit der Mannschaft das

Mindestlimit, in der Disziplin Luftgewehr kamen die Oberbayrischen Mannschaftsmeister Max Größl, Irina Stemmer und Lisa Estermann (Babensham) ebenfalls weiter. Als Einzelschützen haben sich mit dem Luftgewehr qualifiziert: Wolfgang Kloos, Johanna Keiluweit, Florian Schreyer (Pfaffing), Stefan Wagner (Babensham) und Stefan Binstener (Kirchensur) Sandra Größl startet in den Disziplinen KK 3x20 und KK 60 liegend und Wolfgang Kloos in der Disziplin Zimmerstutzen.

**Allen Schützen „Gut Schuss“ auf der Olympia-Schießanlage in Hochbrück auf der im nächsten Jahr die Weltmeisterschaften im Sportschießen ausgetragen werden.**

## Garten Park Anlagen Service



**Georg Plank** Pfaffinger Straße 25 - Edling

**zuverlässig - regelmäßig - preiswert**

- Rasenmähen
- Vertikutieren
- Gartenkultivierung inkl. Unkraut jäten
- Gemüse- u. Blumengärten fräsen
- Obstbaumschnitt
- Hof- u. Anlagenreinigung
- Bäume fällen
- Hecken schneiden
- Zaunreparaturen u. Erneuerung
- Gartenbepflanzung
- Sachgerechte Entsorgung aller Gartenabfälle
- **Winterdienst**

**Baumstumpf Entfernung mit Wurzelstockfräse**

**Tel.: 08071/3859 - Fax: 924152 - Mobil: 0172-9658763**

nur bei schönem wetter!

**grillabend**

donnerstag den 20.08.2009  
ab 18 uhr

genießen sie eine auswahl an grill-spezialitäten,  
vom steak bis hin zum fisch, dazu viele  
verschiedene beilagen und salate  
**"all you can eat!"**

nur € 13,90 pro person

**wirtshaus kalteneck**

fam. steinacker  
christopher str. 16  
83544 albaching

telefon:  
0 80 76 / 255  
telefax:  
0 80 76 / 88 69 25

**candle light liebesmenü**

jeden montag ab 18.00 uhr  
in vier gängen geht die liebe durch den magen

nur € 19,80 pro person

**scampi - essen**

jeden dienstag  
0,5 ltr. müller thorgau, salat, knoblauchbaguette,  
kartoffeln, nudeln und gemüse  
nur € 24,90 - für 2 personen

**für 2 Personen**

auf ihr kommen freut sich familie steinacker  
**alle aktionen nur auf vorbestellung**  
- nicht an feiertagen -

• gaststube  
• wintergarten  
• saal  
• biergarten

öffnungszeiten:  
11.00 - 1.00 Uhr  
so 10.00 - 1.00 Uhr  
mittwoch ruhetag



# SPORT - REPORT

## AH-News

### Letzter Volltreffer der Ehrenliga

#### Benefizabend der Ehrenliga erbringt 2000 Euro für die Edlinger Fußball-Jugend

Selbst der Wettergott beteiligte sich an der erfolgreichen Verabschiedung der Edlinger Ehrenliga. Trotz verheerender Wetterprognosen startete das Programm bei strahlendem Sonnenschein und sommerlichen Temperaturen. Vor vielen begeisterten Eltern und Zuschauern bewiesen die Mädchen der F-Jugend, dass auch das „zarte“ Geschlecht hart gegen den Ball treten kann und gewannen gegen die jüngsten Fußballer im Verein, unsere G-„Herren-Mannschaft“, mit 3:1 Toren. Etwa 300 Fans und Gönner der Ehrenliga bildeten einen beeindruckenden Rahmen für das Abschiedsspiel der Oldies. Hand in Hand betraten die Youngsters, F-Mädchen und G-Buben, gemeinsam mit den alten Cracks den „heiligen Rasen des Lindenpark“. 748 Jahre **Team 76** (fast die komplette 76-iger Aufstiegs Mannschaft) liefen gegen 684 Jahre **AllStars** auf, wobei das Team 76 mit über 8000 Spielen für den Edlinger Sportverein gegenüber 2230 Spielen der AllStars auch über etwas mehr Erfahrung verfügte.

Bürgermeister Matthias Schnetzer eröffnete dann das Match mit einem kräftigen Anstoss und unter der Leitung von Schiedsrichter Otto Eck und den Linienrichtern Wast Oberhauser und Hubert Schex entwickelte sich ein dem Alter angepasstes Spiel. Dabei lag das Team 76 natürlich klar im Vorteil. Durch über 40 Jahre gemeinsamen Fußball merkte man schnell, dass die Elf einfach besser eingespielt war, als die „Söldnertruppe“ aus den gesamten „Zuagrastn“-Ehrenliga-Spielern. Diesen „Klassenunterschied“ konnten auch die Verstärkungen der Teams durch lokale Prominenz nicht ausgleichen. Stadionsprecher Gernot Mayr kommentierte das interessante Spiel und informierte die Zuschauer mit „intimen Details“ zu jeden einzelnen Ehrenliga-Spieler, bestens aufbereitet alles von „Ghostwriter“ Jochen Willems. Das sehr faire und freundschaftlich geführte Spiel endete letztlich mit einem verdienten 3:1 Erfolg für das „ältere“ Team 76.

Krönender Abschluß der Fußballkarriere der Ehrenligaspieler war ihr Abgang. Unter den Klängen von Andrea Bocelli's „It's time to say goodbye“ verließen die Spieler mit „Gänsehaut-Feeling“ das Spielfeld durch ein spontan gebildetes Spalier der Spieler der 1. Herrenmannschaften des TSV Grafing und des DJK-SV Edling. Mit dieser netten Geste verbeugte sich die übernächste Generation vor den Leistungen der scheidenden „Oldie-Truppe“.

Im folgenden Vorbereitungsspiel der Herrenmannschaften setzte sich der Bezirksligist TSV Grafing in einem hart umkämpften Match mit 3:1 gegen den Gastgeber DJK-SV Edling durch. Die Truppe von Jochen Reil hinterließ dabei einen guten Eindruck und konnte dem Gast sehr gut Paroli bieten. Das einzige Manko, die Auswertung der Torchancen; Verbesserungspotential bis zum Saisonstart! Hier war der TSV Grafing einfach kaltschnäuziger und ging somit verdient als Sieger vom Platz.

Die Benefitsveranstaltung wurde großzügig durch tolle Tombola-Preise der Edlinger und Wasserburger Geschäftswelt unterstützt. Schon während der ersten Spiele war der Wunsch nach Losen so groß, dass Anton Köbinger, Heinz Linner und Frau Obendrauf mit ihren jugendlichen Assistentinnen den Los-Verkauf starten mussten. Bereits um 21:00 Uhr waren alle Lose vergriffen und die Preise vergeben. Mit einem Halbzeit-intermezzo während des Spiels der Herrenmannschaften ließ die Oldie-Band „Sixtie beats“ bereits ihr Können kurz aufblitzen, bevor sie nach dem Spiel den Abschluß des erfolgreichen Events einläuteten. Mit originalgetreuen Songs aus den 60er und 70er Jahren faszinierten die drei Vollblut-Musiker das Publikum bis in den frühen Morgen. So mancher leidgeprüfte Oldie musste schon seine letzte Kondition aufbieten, um dem Rhythmus auf der Tanzfläche zu folgen. Die ganz Hartgesottenen holten dann die letzten Reserven noch in der „Absacker-Bar“ raus. Das auch der Wettergott seine Tränen über den Abschied der Ehrenliga Spieler nicht ganz zurückhalten konnte, störte zu später Stunde niemanden mehr. Neben dem sportlichen Erfolg konnte sich „Festwirt“ Günther Berndt und „Cheforganisator“ Alois Blüml auch über den finanziellen Erfolg der Veranstaltung freuen. Den Reinerlös von über 2000 Euro werden sie der Jugendleitung des DJK-SV Edling überreichen.

**Allen die zu diesem Erfolg beigetragen haben nochmals besten Dank im Namen aller Ehrenligaspieler.**







# SPORT - REPORT

## AH-News



**Für die großzügigen Spenden für die Tombola  
anlässlich des Benefizabends für die  
Fußball-Jugend bedanken  
wir uns bei:**

Grafik-Wagner Hochhaus  
Bäckerei Straßgütl Reitmehring  
DJK-SV Edling Herrenteam  
Wasserburger Markthallen Ass  
Therapiezentrum Friedl Edling  
Meggle AG Reitmehring  
Rothbucher Furniere Edling  
Raiffeisenbank Reitmehring  
Küchengalerie Follner Edling  
Elektropark Weiß Edling  
Sparkasse Reitmehring  
Eck Bürotechnik Soyen  
Betten Klobeck Wasserburg  
Getränke-Himmel Staudham  
Nowak & Sturm Edling  
Zeislmeier Wasserburg  
Autohaus Weinberger Wasserburg  
Raiffeisenbank Edling  
Getränke Wimmer Untersteppach  
Nürnberger Versicherungen Bachmayr Wasserburg  
Auto-Kontor Önder Firat Reitmehring  
Baustoffe Freiburger Edling  
Ristorante Sportgaststätte „Bei Amedeo“ Edling  
Sport- und Gewandhaus Gruber Wasserburg  
Handelsvertretung Grüter/MBM Daburg  
Elektrogroßhandel Hagemeyer Jochen Reil

**Wir bitten Sie dies bei Ihren zukünftigen Einkäufen  
zu bedenken.**



## KantenRoller®

Mountainbike + Rennrad-Saison

### Da August auf'm Rennrad

Touren für die "wir-machen-zuhause-Urlaub"-Radler

**So, 16.08. - Rund um Wasserburg ca. 104km**

Fahrtzeit ca. 4-5h, 774 Höhenmeter im Aufstieg

Ein wirklich sehr schöne und empfehlenswerte Tour, die man ohne GPS Führung  
nur schwer nachfahren kann. Einfach super!

**So, 23.08. - Rund um Rosenheim ca. 80km**

Auf den Wegen des Rosenheim-Marathons

Von Edling über Griesstätt nach Rosenheim, Großkarolinenfeld Richtung Emmering nach Edling

Gefahren werden beide Touren fest ausschließlich auf Nebenstraßen, die mit dem Rennrad gut  
befahrbar sind. Nicht das Tempo alleine zählt. Wir nehmen Rücksicht auf unseren Puls und den  
schwächsten Teilnehmer. Bei Schlechtwetter - heißt Dauerregen - fallen die Touren aus.  
Weiter-angepasste Bekleidung, Ersatzschlauch, Luftpumpe, genügend Getränke sollte  
jeder mitführen. KantenRoller-Tourguide ist Rüdiger Korus, ruediger.korus@gmx.de

Infos im DJK-SV Schaukasten an der Kirche und auf  
**www.kantenroller.de**



**KantenRoller – Ski · Board · Bike – DJK-SV Edling**  
Werner Furtner, Tel. 08071/93618; E-Mail: furtis@t-online.de



# SPORT - REPORT

## Stockschützen

### Edlinger Stockschützen ermittelten ihre Vereinsmeister

Die Vereinsmeisterschaft der Edlinger Stockschützen konnte wegen des regnerischen Wetters erst drei Tage später als geplant stattfinden. Beim Zielschießen beteiligten sich 19 Abteilungsmitglieder. Bei zwei Durchgängen konnte sich Erich Schönfelder mit hervorragenden 304 Punkten vor Georg Weinzierl (299 P.) und Werner Eß (298 P.) durchsetzen.

Beim Bandl-Schießen beteiligten sich 15 Schützen. Hier kam es auf zielgenaues Massen an. Bei 110 möglichen Punkten erreichte Siegfried Mühl 101 Punkte, Werner Eß 100 P. sowie Georg Rottmoser und Helmut Allgeier je 97 Punkte.

An der Mannschaftsmeisterschaft nahmen leider nur 20 Mitglieder teil, die zu 5 Mannschaften zusammengelost wurden und mit viel Engagement und Eifer gegeneinander antraten. Nach einer Doppelrunde konnte sich die Mannschaft "Zehner" mit den Schützen Stefan Vöst, Christian Nerbl, Georg Rottmoser und Josef Eisner mit 13:3 Punkten klar durchsetzen. Der zweite Platz ging an die Mannschaft "Unter" mit Harry Heinze, Irmi Heinze, Thomas Anzenberger und Sigi Mühl mit 9:7 Punkten. Den dritten Platz erreichte die Mannschaft "Ober" mit den Schützen Alfons Wallner, Paul Ganslmeier, Anton Haneberg und Werner Eß mit 8:8 Punkten.

Am Abend wurden die neuen Vereinsmeister bei gegrilltem Fleisch und Salatbuffet gebührend gefeiert. Es gab eine Menge Sachpreise für die Bandl-Schützen, Eisstockbedarf für die Einzelmeister, sowie Fleisch- und Wurstpreise für die Mannschaftsspieler. Die Vorstandschaft bedankt sich bei allen Spendern!



(Sieger im Zielschießen) von links: Werner Eß, Erich Schönfelder, Georg Weinzierl,



(Sieger beim Bandlschießen) von links: Werner Eß, Siegfried Mühl, Georg Rottmoser



(Sieger der Mannschaftsmeisterschaft): von links: Christian Nerbl, Josef Eisner, Georg Rottmoser, Stefan Vöst



Mannschaftsmeisterschaft

## Fußball Kleinfeldturnier

### Weiß Cup 2009

#### Teilnehmende Mannschaften

Tschug Bar  
De Edlinger Owandler  
Fa. Schechtl  
FC Wagnerwirt  
FC Bichler  
FC Flower-Power  
Elektropark Weiß  
DJK-SV Edling AH  
Edlinger Trainergilde  
JFG Edling

Veranstalter:  
DJK-SV Edling AH

Lindenparkstadion  
Freitag, 31. Juli 2009  
Ab 18.00 Uhr





## Juniorenfußball

### F1 - Junioren - Gelungener Saisonabschluß

Mit einem nie gefährdeten 3:1 (2:0) beim SV Tattenhausen schafften unsere F1-Junioren im 6. Auswärtsspiel den 6. Sieg. Damit gaben die Edlinger gleich auf sechs verschiedenen Plätzen ihre Visitenkarte in Form einer fairen, kämpferisch starken Leistung ab. Zu den genannten Tugenden gesellte sich im Spiel gegen Tattenhausen auf einem extrem großen Platz auch ein guter Schuß spielerischen Vermögens. Mit schönen Kombinationen im Mittelfeld und klugen Pässen in die Spitze setzte man den gewiß nicht schlecht spielenden Gastgeber gehörig unter Druck. Den Anfang machte wie so oft Marinus Fischbacher, der eine schöne Kombination über Christoph Gablik und Quirin Miller unhaltbar abschloß. Eines der schönsten Saisontore erzielte dann wiederum Marinus Fischbacher, der eine hohe Flanke von Quirin Miller per Kopf im Tor der Tattenhauser unterbrachte. Viele weitere Chancen wurden dann in der Folge vergeben, so dass es zur Pause bei der schmeichelhaften 2:0 Führung blieb. Tattenhausen hatte in der gesamten ersten Halbzeit so gut wie keine Chance. Zwei Torschüsse wurden vom souveränen Torhüter George Gülenay sicher gehalten.

In der zweiten Halbzeit erhöhten dann die Edlinger weiter den Druck und spielten den Gastgeber fast an die Wand. Das 3:0 durch Christoph Höhn war in dieser Phase dann auch wirklich überfällig. Nach zahlreichen Wechsellagen versiegte dann etwas der Spielfluß und Torwart Gülenay konnte sich einige Male auszeichnen. Als er dann völlig von seiner Abwehr im Stich gelassen wurde, konnten die nie aufsteckenden Gastgeber dann auf 1:3 verkürzen. Es war bezeichnend, dass der Trainer der Tattenhauser sich nach dem Spiel nicht mehr im klaren war, wieviele Tore sein Mannschaft gefangen hatte ("ging es jetzt 5:1 oder 6:1 aus?"). Kompliment an die Gastgeber, die sich tapfer wehrten und viel besser waren, als der vorletzte Platz vermuten lässt. In diesem Spiel der besseren Art gefielen neben Torwart Gülenay, die spielerisch stark agierenden Marinus Fischbacher und Quirin Miller.

**Aufstellung:** George Gülenay; Sofia Baumgartner, Marvin Buder, Mathias Klöbl; Christoph Gablik, Quirin Miller, Marinus Fischbacher, Julian Anton; Christoph Höhn, Rudi "Wayne" Böhm;

- RM -

### F-Juniorinnen gewinnen das Moosinninger Turnier

Mit drei Siegen gewannen unsere Ebrachalerinnen das F-Juniorinnenturnier, das im Rahmen der Auer-Jugendtage in Moosinning am Sa., 04.07.09 abgehalten wurde. In einer Vierergruppe mussten sich unsere Spielerinnen den Teams des TSV Moosburg, FC Aschheim und des gastgebenden FC Moosinning stellen. Eine Partie dauerte in dem "Jeder gegen Jeden" Modus nur 15 Minuten. Gleich im ersten Match stellte sich das Team dem Gastgeber FC Moosinning. Einbahnstraßenfußball wäre vornehm umschrieben; gleich nach dem Anpfiff nistete sich das DJK-Team im/am Strafraum des Gegners ein. Zunächst blieb jedoch das Tor wie vernagelt. Das kleine Tormädchen des FC Moosinning hielt zunächst famos. Dann löste sich nach dem 1:0 der Knoten; die Tore fielen fast im Minutentakt zu einem auch in dieser Höhe wohlverdienten 5:0 gegen den späteren Zweitplatzierten.

Gleiche Szenarien in der Partie gegen den FC Aschheim. Angriff auf Angriff prasselte auf die Mannschaft aus dem nördlichen Stadtrand Münchens nieder. Störend an der Partie war lediglich die Art und Weise, wie die Trainerin des Gegners mit den eigenen Spielerinnen umging. Ausdrücke und Bezeichnungen dieser Art waren sicher nicht kindgerecht und haben generell auf dem Platz nichts zu suchen. Positiv an dieser Partie: Mit dem 4:0 Sieg stellten wir bereits jetzt den Turniersieg rechnerisch sicher!

Der TSV Moosburg stellte in der für uns bedeutungslosen letzten Partie den letzten Gruppengegner, der in gleicher überlegener Manier mit 3:0 geschlagen wurde. Endlich bekam auch das Tormädchen Fabienne Fischbacher eine Gelegenheit sich zu bewähren: Lisa Weiß schnappte sich den Ball auf Höhe der Mittellinie dribbelte zum Schrecken des Trainers tief in die eigene Hälfte und bezog mit einem Rückpaß endlich unsere Fabienne in das Spiel mit ein.

**So spielten sie:** Fischbacher, Reishofer, Weiß (1 Tor), Völz, Nieder (4x), Schwarz (4x), Hohenegger, Winkler, Dula.



### DJK-SV Edling dominiert Wasserburger Sommerturniere

Ein Zeugnis der hervorragenden Jugendarbeit gaben am Samstag, den 11.07.2009 vier Mannschaften bei den Sommerturnieren unseres Nachbarn vom TSV Wasserburg ab. Bei vier Turnieren hieß drei Mal der Sieger DJK-SV Edling und einmal belegte man den zweiten Platz. Während die Kreisligisten der C- und D-Junioren in jeweils nicht sehr stark besetzten Turnieren ihrer Favoritenrolle souverän gerecht wurden, kam der Erfolg der F1-Junioren doch sehr überraschend. Die Favoriten vom FC Mühldorf, VfL Waldkraiburg und TSV Ampfing wurden vor dem Turnier klar höher eingeschätzt. Der unbändige Siegeswille und das überdurchschnittliche taktische Verhalten führten dazu, dass unsere F1 bereits zwei Spieltage vor Ende des 9 Mannschaften umfassenden Turniers als Sieger fest stand. Im letzten Spiel bedankte man sich dann beim Gastgeber mit einer 0:1 Niederlage und dem einzigen Gegentor in acht Spielen.

Auch die F2 machte in einem ausgeglichenen Turnier ihre Sache gut und wurde hinter Überraschungssieger TSV Babensham zweite. Am Sonntag gewannen auch die E1-Junioren in einem vier Mannschaften umfassenden Miniturnier den Siegerpokal. Danke an die Gastgeber, die ihr Mammutprogramm im großen und ganzen gut über die Bühne brachten und die Jugendarbeit unseres Vereins mehrmals ausdrücklich bei Siegerehrungen lobten.

- RM -



## Junioresfußball

### A1 - Junioren

#### Eine erfolgreiche Saison als Vizemeister abgeschlossen

In der Kreisklasse der U19 kämpften 12 Mannschaften um die angestrebten Positionen. Die Edlinger A1-Truppe ließ mit dem Vizemeister aufhorchen und untermauerte mit ihren außergewöhnlichen Leistungspotential eine der Favoritenrollen in dieser starken Klasse. Im Grunde genommen war es eine 3-Klassenebene. Vorne zankten sich die JFG Mangfalltal mit den Ebrach-Kickern aus Edling. Das starke Mittelfeld führte Rott und Babensham an und reichte von Platz 3 bis einschließlich 10. Tabellenplatz. Bruckmühl und Großkaro hatten die Abstiegsplätze inne. Mangfalltal/Maxlrain holten verdientermaßen die Meisterschale. Bedenkt man, dass der Spielerkader der DJK in der Rückrunde schrumpfte und nur 14 einsatzfähige Junioren (davon teilweise auch noch Langzeitverletzte) zur Verfügung standen, dann ist dieser Erfolg nicht hoch genug einzustufen. Viel improvisieren war angesagt, wobei hin und wieder auch Spieler der U 17 aufliefen. Ein weiteres Problem waren die Spielausfälle, die wegen der Witterung verlegt werden mußten und so den Spielrhythmus gewaltig störten. Alle Unwegbarkeiten wurden relativ souverän gemeistert und so war für die Gelb-Schwarzen der Titel eines Vizemeisters ein durchaus glänzendes Ergebnis - ab und zu durfte sogar auch am Meisterpokal gekratzt werden. Bei 2 Heimspielen trat der Gegner nicht an, so dass in der Torschützenliste 20 Spiele zu Grunde gelegt werden können, zur Statistik: Rein rechnerisch wurden pro Spiel 3,85 Tore erzielt und nur 1,7 Tore eingefangen, eine ausgezeichnete Quote.

#### Die 77 geschossenen Tore verteilen sich wie folgt:

Kenny Weinzierl 28 - Hannes Graf 21 - Bene Schwaiger 7 - Philipp Peppel 6 - Luke Fuchs 4 - Michi Küspert 3 - Sevi Feulner 2 - Tino Putner 2 - Mani Lis 2 - Basti Baumann 2

**Vorlagengeber waren:** Hannes 20 - Kenny 13 - Bene 9 - Sevi 9 - Luke 8 - Philipp 6 - Tino 5 - Basti Kecht 5 - Basti Baumann 3 - Apo Yavuz 2 - Pati Wilczek 2 - Michi 1 - Domink Golda 1 - Clemens Merkl 1 - Daniel Süßmaier 1

Am Ende einer Saison möchte sich der Schreiberling beim Trainer Konrad Rost, bei den Platzwartern Gernot Mayr und Harri Strobel, bei den Webmastern Robert Miller und Markus Hohenegger sowie den tatkräftigen Elternteilen bedanken, die letztendlich Alle zum Erfolg beitrugen. Zum Saisonabschluß erhielten die Aktiven aus der Hand des Sponsors ein Bilderalbum der zurückliegenden, erfolgreichen Jahre überreicht. - Danke -

- KS -

### Bilanz der Saison 2008/2009

Am Ende der Saison, während einige Mannschaften noch ihre letzten Turniere bestreiten, kann man aus Sicht der Jugendleitung eine insgesamt positive Bilanz der abgelaufenen Saison ziehen. Rein sportlich gesehen sind einige Mannschaften sehr positiv aufgefallen. Im Großfeldbereich spielten die D1-Junioren die wohl beste Runde, die je eine Edlinger Mannschaft abgeliefert hat. Der dritte Platz in der Kreisliga und die Teilnahme an der Endrunde der oberbayerischen Meisterschaft in der Halle sprechen für sich.

Auch der Klassenerhalt der C1-Junioren in der Kreisliga verdient Beachtung und spricht für die sympathische Mannschaft ohne Staralüren. Im Kleinfeldbereich fielen vor allem drei Mannschaften positiv auf. Die E2 schaffte als einzige Edlinger Mannschaft die Meisterschaft, während die E3 als Vorrundenletzter den Sprung auf den zweiten Platz in der Rückrunden-Tabelle schaffte. Auch die F1 überraschte positiv und konnte sich sowohl als Zweiter in der Vorrunde als auch in der Rückrunde in einem starken Feld sehr gut in Szene setzen. Das Aushängeschild des Mädchenfußballs waren die F1-Juniorinnen, die in einer Buben-F3-Gruppe einen beachtenswerten Mittelfeldplatz schafften.

Die Jugendleitung möchte sich am Ende der Saison bei allen Trainern und Betreuern für ihr engagierte Trainerarbeit bedanken, die weit über die rein sportliche Arbeit hinausgeht und wünscht allen eine gute Erholung, bevor es im Spätsommer dann wieder an die Arbeit geht. Danke auch an die Trainer und Betreuer, die mit Ende der Saison ihre Trainerarbeit beenden bzw. unterbrechen. Besonderer Dank geht dabei an Wolfgang Schex und Herbert Gugg, die wir hoffentlich bald wieder an der Seitenlinie begrüßen dürfen.

- RM -

### C- Junioren spielen auch im nächsten Jahr in der Kreisliga

Mit einem Sieg im letzten Punktspiel gegen den TSV Bad Reichenhall sicherten sich die C1- Junioren den Klassenerhalt. Das Team um Kapitän Manuel Küspert siegte insgesamt verdient, weil die besseren Chancen auf Edlinger Seite zu verbuchen waren. Trotzdem fiel der entscheidende Treffer durch Philip Bacher erst durch einen verursachten Elfmeter an Felix Miller. Mit dem erlösendem Schlusspfiff vom hervorragend leitendem Schiedsrichter Christian Weinheimer war den Spielern nicht nur Freude, sondern vor allem Erleichterung anzumerken. Mit 26 Punkten und einem 7. Tabellenplatz (Punkt und Torgleich mit der JFG Chiem. Traunstein) wurden die gesetzten Saisonziele mehr als erfüllt. 22 Spieltage jedes Wochenende gegen den drohenden Abstieg zu kämpfen hat seine Spuren hinterlassen. Doch gerade deshalb war es rückwirkend der richtige Schritt in der Kreisliga zu spielen. Mannschaftliche Geschlossenheit, Zusammenhalt und sich gegenseitig sportlich, wie sozial zu akzeptieren waren ein positiver Nebeneffekt für die Mannschaft. Im Anschluss ließen die Spieler samt Trainerteam eine lange und anstrengende Saison beim Amadeo mit einer Pizza ausklingen. Allen Spielern wurde persönlich vom den Trainern Schex/Gröbl für die sehr positive Zusammenarbeit gedankt und ein kleines Präsent ausgehändigt. Auch die Mannschaft hat sich nicht "lumpen" lassen und überreichten den Trainern ein Geschenk. Zum Abschluss möchte ich mich besonders bei meinem Weggefährten Uwe Gröbl für die Zusammenarbeit bedanken, sie war trotz einer schwierigen Saison immer von gegenseitigem Vertrauen und Freude im Umgang mit den Jugendlichen geprägt. Ich persönlich habe mir nun nach 4 Jahren Trainerarbeit eine Zwangspause verordnet und hoffe, dass mir nach einiger Zeit der "Stallgeruch" fehlt und ich wieder ins Trainerdasein einsteige.

- Wolfgang Schex -





# SPORT - REPORT

## Juniorenfußball

### D1 - Junioren

#### Sieg in Bad Reichenhall

Im letzten Spiel der D1 nochmals auf Reisen, was sich aber dank einer couragierten Leistung gelohnt hatte. Schon die Hinfahrt unter Dauerregen ließ nichts Gutes erhoffen und als man auch noch auf den Trainingsplatz geschickt wurde der mit Wasserpflützen übersaht war konnte man daran nichts Positives finden. Positiv war jedoch das Petrus ein einsehen hatte und keinen Regen mehr schickte. So nahm man gegen die bis dahin vierbeste Mannschaft der Rückrunde den Kampf auf und erspielte sich auch sofort Vorteile. Diese Vorteile nützte man und ging durch Spielvogel 1:0 in Front. Die Gastgeber zeigten jedoch warum sie so gut in die Rückrunde kamen und glichen nach einem Ausrutscher durch Edlings letzten Mann dankend aus. Edling hatte nun Mühe den Faden nicht zu verlieren, als jedoch Sengül zum 2:1 vor der Pause erhöhte war dies doch beruhigend.

Nach der Pause konnte mit einigen Umstellungen mehr Sicherheit erzeugt werden und Tobi Michl nutzte mit einem strammen Schuss aus 16m seine Chance zum 3:1. Danach war es Einbahnstraßenfußball und Chance um Chance tat sich auf. Nachdem Eck noch 2xmal auf Sengül vorbereitete und dieser auf 5:1 erhöhen konnte bzw. auch Pala sein Tor nach feiner Einzelleistung machte, war das 6:1 auch in dieser Höhe verdient. Mit dem dritten Platz in der Kreisliga wurde das Saisonziel mehr als erreicht und vor allem durch eine überragende Rückrunde mit 9 Siegen und nur einer Niederlage wurde der Weg für das beste Ergebnis einer Edlinger Fußballmannschaft gelegt.

- AB -

### E - Juniorinnen - Pokalturnier in München

Einen verpatzten Auftakt feierten die E-Mädels beim Pokalturnier des FC Stern München. Dabei hagelte es gegen Poing eine 0:7 Niederlage! Die Mädels raufte sich zusammen und drehten gegen Stern II (3:0) und Holzkirchen (2:0) den Spieß um. Ein Achtungserfolg gelang gegen Neubiberg, wobei man sich Unentschieden 1:1 trennte. Nur gegen Stern I musste man nochmals Federn lassen, so dass unterm Strich der 4. Platz raussprang. Da die meisten Gegnerinnen ein Jahr älter bzw. einen Kopf grösser waren ist diese Ergebniss sicher aller Ehren wert!

**Es spielten:** Christine Klöhr im Tor, Veronika Spargl, Julia Hacker, Julia Hofner, Sofia Baumgartner, Luka Sturm, Lisa Dimpflmaier und Analena Klöhr

### Frühjahrsrunde der E2 und E3

Mehr als zufrieden konnte das Trainerteam um Toni Merkl, Michael Huber und Martin Kremhöller mit dem Abschneiden der beiden Mannschaften in der Frühjahrsrunde sein. Neben Meister- und Vizemeisterschaft wurde noch ein Turniersieg in Rott geholt. Am letzten Spieltag machte die E2 in ihrer Gruppe die Meisterschaft perfekt. Vor dem letzten Spiel war klar, dass ein Sieg zur Meisterschaft reichen würde. Gegen die anfangs gut aufspielenden Rotter setzten sich die Jungs anscheinend zu stark unter Druck und brachten kaum etwas zu Stande, so dass man zur Halbzeit mit 0:2 in Rückstand lag. Nur die letzten fünf Minuten vor dem Halbzeitpfeiff zeigten die Edlinger E2-Kicker, was sie wirklich drauf haben. Nach Wiederanpfeiff konnte die Jungs an die Leistung anknöpfen und wurden bald mit dem Anschlusstreffer und dem Ausgleich belohnt. Dann war wieder längere Zeit eine Flaute im Spiel. Zehn Minuten vor Schluss drehten die Edlinger aber nochmals richtig auf und ließen ihrem Gegner keine Chance. Mit 7:2 wurden die Rotter letztlich noch vom Platz gefegt und der Jubel kannte keine Grenzen mehr.

Die E2 wurde damit zusammen mit dem TSV Aßling Meister ihrer Gruppe. Einen schönen Erfolg verbuchte auch die Mannschaft der E3. Nach dem die Jungs in der Herbstrunde trotz eines positiven Torverhältnisses und guten Leistungen kurioserweise nur den letzten Platz belegten, konnten sie sich in der Frühjahrsrunde über den Titel Vizemeister freuen. Mit 38 Toren schossen die E3-Kicker dabei sogar um zehn Tore mehr als Meister Götting. Mit vier Siegen, einem Unentschieden und zwei Niederlagen wurde der zweite Platz perfekt gemacht. Erfreulich ist bei der E3 insbesondere, dass Wiedereinsteiger und Anfänger nahtlos in das Team eingefügt werden und sofort auch Spielpraxis sammeln können. Gleich am Wochenende nach Saisonschluss bestritt die E3 ein E2-Turnier in Rott. In einer Dreier-Gruppe setzten sich die Jungs mit einem 1:0 gegen Forsting und einem 0:0 gegen Albaching als Gruppensieger durch. Das Finale gegen Maitenbeth wurde dann klar und überlegen mit 3:1 gewonnen. Die Tore in diesem Turnier erzielten Till Schindler (3) und Dominik Gayk. Ein toller Erfolg für Kicker der E3! Das Team der E2 bestritt ein Turnier in Schechen und belegte dort von acht Mannschaften den vierten Platz. Am Dienstag der vorletzten Schulwoche wurde im Rahmen des letzten Trainings die Abschlussfeier durchgeführt. Zuerst kickten die Jungs in drei zusammen gelosten Teams jeder gegen jeden und dann wurde noch kräftig gefeiert. Das hatten sich die Jungs aber auch redlich verdient.

#### Der Kader der E2/E3:

Benedikt Arndt, Stefan Bacher, Fabian Baldauf, Valentin Bodmeier, Bernhard Bürgmayr, Michael Bürgmayr, Matthias Eichinger, Nils Focke, Tim Feraschin, Dominik Gayk, Paul Grasenkov, Michael Huber, Noah Kremhöller, Dominik Krüßmann, Niclas Liebig, Daniel Maier, Guiseppa Martucci, Danny-Luca Mate, Adrian Mayr, Philipp Merkl, Simon Rossrucker, Till Schindler, Konstantin Schweitzer, Philipp Uschold, Sebastian Widauer

Martin Kremhöller



**Besuchen Sie uns auch im Internet:**

**[www.djk-sv-edling.de](http://www.djk-sv-edling.de)**

**Wer hat Lust zum Kegeln  
in Edling sind**

**Kegelbahntermine frei.**

**Info bei Wilsch Tel. 08071-93617**

## Videoclip-Dancer

### Bayerns beste Videoclip-Dancer beim Dance Meeting in Nürnberg kamen aus Edling und Pfaffing

Die 13- bis 18-jährigen Mädchen des Teams „Very berries“ der TSA der Sportvereine DJK-SV Edling und des SV-Pfaffing hatten am 12.07. in Nürnberg einen ganz tollen Erfolg. Sie belegten beim bayerischen Dance Meeting den ersten Platz. Es starteten dort 274 Tänzer in zwei Altersklassen. Vielleicht war der erste Platz eine Entschädigung dafür, dass diese Gruppe vor vier Wochen mit ihrem hervorragenden sechsten Platz bei der deutschen Meisterschaft die Qualifikation zur Europameisterschaft um genau einen Platz verpasst hatte.

Auch die zwei Teams des Nachwuchses haben in der Altersklasse 7 bis 11 Jahre gute Plätze erreicht. Die kleinsten Tänzer im neuen Team „Sweet Girls“ erreichten den 9. Platz, das Team „Cheetah Girls“, belegte den 5. Platz. Für diese beiden Teams war die Teilnahme sehr wichtig. Sie hatten dabei die Möglichkeit vor vielen Zuschauern zu tanzen. Den Sparkassen Edling und Pfaffing möchten wir an dieser Stelle noch recht herzlich für die Zuschüsse zu den Trainingsanzügen, der Firma Gruber Sport für die Beflockung und der Firma „Rohrdeifi“ Denny Geißler für die T-Shirts danken.



"Cheetah Girls"



"very berries"



"Sweet Girls"

## Einladung

### Vereinsausflug des Obst- und Gartenbauvereins Roßhart/Attel

Der Vereinsausflug zur Gartenschau nach Rein am Lech findet am **Samstag, den 22. August 2009** statt.

#### Abfahrten:

|                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| Sendling Seeleitner (Pfisterer) | 8.00 Uhr |
| Sendling Kapelle                | 8.05 Uhr |
| Attetal Fischerstüberl          | 8.15 Uhr |
| Zellerreit Esterer              | 8.25 Uhr |

Rückkehr um ca. 19.00 Uhr

Fahrtpreis inkl. Eintritt beträgt 20 Euro.

Eine kleine Brotzeit bei der Hinfahrt wird vom Verein spendiert.



Anmeldung und Auskunft bei Franz Wagner  
Telefon: 080 39/13 83

Eine schöne Fahrt  
und einen erholsamen Tag wünscht euch

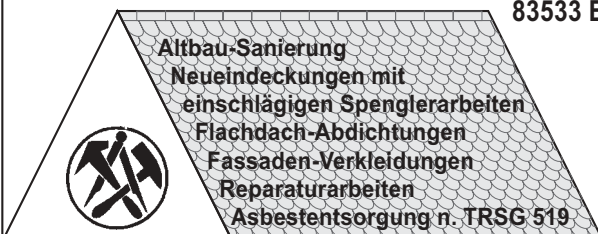
- DIE VORSTANDSCHAFT -

## 26. August Ferienprogramm in der Gärtnerei Attel

### Schwarz & Dietrich • Dachdecker-Meisterbetrieb

Tel. 080 71/956 16 • Fax 080 71/4 02 95 • Finkenweg 18

83533 Edling



### IN SACHEN DRUCK



Attraktive Preise - schnell & zuverlässig  
auch bei geringeren Mengen.

- Werbegrafik Satz & Layout
- Drucksachen Briefköpfe, Formulare, Prospekte
- Visitenkarten Geschäftlich oder Privat
- Fahrzeugbeschriftungen
- Boutafeln - Werbeplanen
- Schilder - Magnetschilder

- NEU - STEMPEL ALLER ART

Telefon (0 80 71) 92 41 54 Fax: (080 71) 92 41 55 Mobil-Tel. (01 72) 949 0545



Viel zu bieten ...

- Hausgemachte Kuchen
- Frühstück - Brotzeit
- Tageskarte
- Minigolf - Geschenkideen
- komfortable Zimmer



**ANNI'S NEST**  
PENSION - CAFE - MINIGOLF

Pension Anni's Nest  
Am Gewerberg 27  
D-83533 Edling/Wbg.

T: 0 80 71 / 5 97 77 - 0  
F: 0 80 71 / 5 97 77 - 500  
mmuelleranna@aol.com

[www.pension-annisnest.de](http://www.pension-annisnest.de)

**ANNI'S NEST**  
**MINIGOLF**

Am Gewerberg 27  
83533 Edling/Wbg



In den Schulferien:  
MO - SO 13<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup> Uhr  
geöffnet

**Viele Aktionen**  
für *Spas* und gute *Laune*

Platztel.: 0 177 / 71 35 060

**Öffnungszeiten**

MO, DI, DO, FR

15<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup> Uhr

SA, SO 13<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup> Uhr

Mittwoch ist Ruhetag

[info@minigolf-edling.de](mailto:info@minigolf-edling.de)

[www.minigolf-edling.de](http://www.minigolf-edling.de)



**Infotech**  
**Bauer**

Franz Bauer Informationstechnik  
Brandstätt 3a, 83533 Edling

**Tel: 08076 - 88 66 33**

[info@bauertele.com](mailto:info@bauertele.com)

Telekommunikation - Telematik  
Navigation - Mobile Kommunikation

**[www.kultige-shirts.eu](http://www.kultige-shirts.eu)**

**26. + 27.09. - Apfelfest**

große Obstsortenverkostung

Ludwig Ried



Baumschule

Garten- u. Landschaftsbau - Floristik

Reisach 8  
83512 Wasserburg

**Tel.: 0 80 71 - 92 27 67 0**

Fax: 0 80 71 - 92 27 67 1

[www.zaubergarten-ried.de](http://www.zaubergarten-ried.de)

**DER ABSOLUTE PREISHAMMER**

**Der Hammermarkt**

Sonderposten  
Konkursware



Palettenware  
Restposten



**SEHEN - STAUNEN - SPAREN**

**Riesiges Sortiment mit mehr als 10.000 Artikeln**

**Haushalt - Spielzeug - Kosmetik - Freizeit**

**Garten - Heimwerker - Lebensmittel ...**

**Jede Woche neue Super-Schnäppchen!**

**Römerstraße 3 - 83533 Edling**

**[www.hammermarkt.de](http://www.hammermarkt.de)**

Unser nettes Verkaufsteam freut sich auf Sie!

**Öffnungszeiten:**

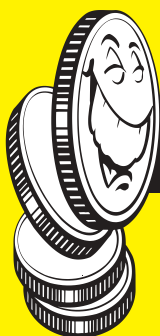
Dienstag bis Freitag von 9.00 - 18.00 Uhr u. Samstag 9.00 - 15.00 Uhr

Montag geschlossen

Druckfehler und Irrtum vorbehalten, Verkauf nur solange Vorrat reicht.

**NEU:**

- Glühbirnen Philips 40/60/100 W (E27) und Kerzenlampen 40/60 W (E14)  
1 St. = 0,30 € / 10 St. = 2,50 € !!!
- Große Auswahl Schal-Wolle (Effektgarne) und Sockenwolle.  
Stricken Sie Ihre Weihnachtsgeschenke gemütlich im Liegestuhl !



## Informationstag auf der Streuobstwiese

Wer schon immer einmal das Abschleudern von Honig sehen wollte, hatte am Samstag, 13.06. dazu Gelegenheit. Familie Schex hatte ihre Honigschleuder aufgebaut und zeigte den interessierten Gästen wie Honig gewonnen wird. Natürlich kam auch das Probieren nicht zu kurz, was besonders den Kindern Spaß machte.



## Naturpädagogiktag des Kreisverbandes auf der Streuobstwiese am 13. Juli 2009

Einer Einladung zu diesem Seminar für Multiplikatoren mit dem Thema Feuer waren die Jugendvertreter der Gartenbauvereine des Landkreises Rosenheim gefolgt und in Begleitung von Kindern auf die Streuobstwiese nach Edling gekommen. Der Museumspädagoge Herr Trommer zeigte nicht nur wie Feuer früher entzündet wurde und hatte entsprechendes Anschauungsmaterial dabei, sondern ließ es auch selbst ausprobieren. Mit Begeisterung waren alle dabei, als es dann galt einen eigenen Feuerbohrer zu basteln. Passend zum Thema wurde natürlich auch gegrillt und Stockbrot über dem Feuer gebacken.



## Vereinsausflug ins Fünfseenland am 27. Juni 2009

Auch dieses Jahr hatte dankenswerter Weise Herr Georg Hagspiel den Vereinsausflug bestens organisiert. So machten sich über 80 Mitglieder mit zwei Bussen auf den Weg. Der Regen ließ allmählich nach und man konnte sogar auf dem Oberdeck des Raddampfers die Fahrt über dem Ammersee nach Dießen genießen. Das Marienmünster bestach mit seiner Pracht und auch Wessobrunn mit der gesamten Klosteranlage. Aber nicht nur Kunstliebhaber kamen an diesem Tag auf ihren Genuss, sondern auch die Naturliebhaber. Jahrhunderte alte Linden, wie die Tassilolinde beeindruckten ebenso wie der Eibenwald, dessen uralte Schönheit bei einer Wanderung erlebt wurde. Natürlich kam auch das leibliche Wohl nicht zu kurz und so kehrten alle zufrieden von diesem Ausflug zurück.

**Einen erholsamen Urlaub und wunderschöne Ferien  
wünscht Ihnen - Ihr Gartenbauverein Edling**



»Der beste Weg zur  
neuen Küche, ist der  
direkte Weg zu uns.«  
Günther Follner, Inhaber

# KüchenGalerie

## KÜCHEN ESSENZ

Staudhamer Str. 27 · 83533 Edling · Marienplatz 1a · 83512 Wasserburg/Inn

fon (08071) 10 39 - 26  
fax (08071) 10 39 - 30  
www.kuechengalerie-follner.de  
info@kuechengalerie-follner.de

fon (08071) 10 34 - 47  
fax (08071) 10 34 - 48  
www.kochtraeume-follner.de  
info@kochtraeume-follner.de



Kochträume  
am Marienplatz



Heizung - Sanitär - Haustechnik



**HSH**  
GmbH  
Lärchenstrasse 22 - 83533 Edling

**Robert Huber**  
Installations- und  
Heizungsbaumeister

Sie suchen nach neuen Heizsystemen?  
Sie wollen Ihr Bad renovieren?  
Sie benötigen einen Partner für Ihren Neubau?  
Dann rufen Sie uns an !

e-mail: [info@hsh-haustechnik.de](mailto:info@hsh-haustechnik.de) [www.hsh-haustechnik.de](http://www.hsh-haustechnik.de)  
Tel: 08071/103280 - Fax: 08071/103281  
**Handy: 0173/8702160**



Büro- und Schulbedarf  
**akzente.**  
Geschenke • Accessoires

**Jetzt Neu! - Büro- und Schulbedarf**  
**Aktuell zum Schulanfang 2009**

Sie bringen uns Ihre Bedarfsliste und wir stellen für Sie zeitsparend und unkompliziert die komplette Schulausstattung zusammen.

Nutzen Sie unser Angebot und Sie erhalten einen **Rabatt von 20%.**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in den neu gestalteten Räumen.



Rita Köstner - Staudhamer Str. 27 - 83533 Edling (im ElektroPark)  
**Telefon: 08071-920680 Fax: 08071-920681**

Unter neuer Führung von Hans Storfinger jun.

**Storfinger**  
Gschwendt 1 - 83533 Edling  
**Baggerbetrieb**

Tel. 08076-886678 - Mobil: 0170-3159493 - Fax: 08076-886679  
e-Mail: [erdbewegung@web.de](mailto:erdbewegung@web.de)

- Erdarbeiten zur Verlegung von Erdkollektoren bei der Nutzung alternativer Energien
- Transport von Schüttgut
- Kleine Abbrucharbeiten
- Bagger- und Minibaggerarbeiten
- Teerschneidungen und Erdbohrungen
- Kanal-, Wasser- und Stromleitungen
- Setzen von Kleinkläranlagen und Zisternen
- Baugruben, Entwässerungsgräben und vieles mehr ...



**Wir bewegen was!**

*Drucksachen aller Art!*



**Computersatz und Druck GmbH**  
Semptstraße 6-10  
85560 Ebersberg  
Tel. 08092/8287-0 - Fax 08092/22944  
[info@ks-druck.com](mailto:info@ks-druck.com) - [www.ks-druck.com](http://www.ks-druck.com)

**GÄSTE WILLKOMMEN**



**diArco 3D-DECKE**  
Fertigteile für Massiv- und Trockenbau  
- auch für nachträglichen Einbau

**diArco®**  
Gewölbesysteme

Gebr. Adler KG  
**diArco** Gewölbesysteme  
Albachinger Str. 20  
D-83531 Edling

Tel: +49 (0) 8071-9235-0  
Fax: +49 (0) 8071-9235-23  
Internet: [www.diArco.de](http://www.diArco.de)  
e-mail: [info@diArco.de](mailto:info@diArco.de)

**Wohnhaus bei Speyer**  
offener Wohnraum mit diArco-Modell Venedig 358, Massivbau

## Radfahrt zum Bräukirta nach Forsting am letzten Wochenende im August

Abfahrtszeit und Ort werden in der Wasserburger Zeitung noch bekannt gegeben.

### Vorschau:

#### Sonntag, 06. September

Bildersuchfahrt mit Mittagstisch ab 10 Uhr  
Start und Ziel am Krippnerhaus Edling

Allen Mitgliedern, Gönnern und Freunden einen erholsamen Urlaub und unserer Einradgruppe tolle Ferien.



## Wiederbeginn des Einradtrainings ist am Samstag, dem 19. September um 14 Uhr in der Turnhalle Edling.



## Wasserburger Nachtflohmarkt am Freitag, 7. August

### Feilschen und Handeln bei Kerzenlicht und Mondschein.

Flohmärkte gibt es viele, aber nur einen Wasserburger Nachtflohmarkt. Weit über zehntausend Besucher kommen mit Taschenlampen ausgerüstet, um auf Jagd nach Raritäten und Schnäppchen - mehr oder weniger Antik - zu gehen. Eigentlich geht es Vielen aber gar nicht ums Kaufen oder Verkaufen; sie wollen einfach nur die einzigartige Atmosphäre erleben. Der Nachtflohmarkt findet immer in der Nacht vom ersten Freitag auf den ersten Samstag im August statt und beginnt noch bei Tageslicht um 19 Uhr.

### Veranstalter:

Theaterkreis Wasserburg am Inn, Info-Telefon 0157 79788137

### Informationen für Verkäufer

Die Veranstaltung findet von Freitag, 7. August, 19 Uhr bis Samstag, 8. August, 6 Uhr auf folgenden Straßen und Plätzen statt: Herrengasse, Kirchhofplatz, Ledererzeile, Marienplatz, Schuster-gasse, Färbergasse, Salzsenderzeile und Hofstatt.

Ca. 450 Berechtigungskarten warten ab Donnerstag, 6. August, wieder am Stand vorm Kern/Gondola auf Ihre Käufer. So liegen dort von 16 bis 20 Uhr für die in Wasserburg mit Hauptwohnsitz gemeldeten Einwohner Platzkarten zu je 15,- Euro bereit. Für die Kinder von 6 bis 14 Jahren (kostenlos) wird wieder ein eigener Bereich reserviert. Es dürfen dort ausschließlich Kindersachen verkauft werden. Falls Erwachsene Artikel (Wäsche, Schallplatten, Geschirr, Gläser usw.) verkaufen, müssen diese den Platz räumen. Am Freitag, 1. August, ab 13 Uhr werden die restlichen Karten dann an die auswärtigen Interessenten (keine Händler) vergeben. Flohmarkt-Benutzerkarten (jeder Teilnehmer erhält nur eine Karte) sind nicht übertragbar. Name und Wohnort des Karteninhabers sind auf der Platzkarte anzugeben. Händler sind grundsätzlich nicht zugelassen und werden entfernt! Die Karte ist nur gültig in Verbindung mit einem gültigen Ausweis des Inhabers, der auf Verlangen vorzuzeigen ist. Die Hausbewohner haben die Möglichkeit, unter Telefon 08071 1622 vor ihrem Haus einen Platz zu reservieren. Diese Reservierung muss allerdings bis spätestens Montag, 3. August, erfolgen und die Karten dann am Donnerstag von 16 bis 18 Uhr abgeholt werden, sonst wird der Platz wieder vergeben. Ab 15 Uhr gilt im gesamten Flohmarktbereich ein absolutes Parkverbot. Bis 17 Uhr können die Flohmarktanbieter soweit überhaupt möglich - noch anliefern, dürfen aber den

Geschäftsbetrieb in Wasserburg nicht beeinträchtigen. Ab 17 Uhr wird der Verkehr gänzlich gesperrt. Ab 18 Uhr kann der Stand aufgebaut werden und ab 19 Uhr ist das Handeln offiziell erlaubt.

Definitiver Schluss ist Samstag um 6 Uhr, wobei die Stadtverwaltung in diesem Zusammenhang ausdrücklich darauf hinweist, dass alle nach dem Flohmarkt-Ende auf den Gehwegen und Straßen zurück gelassenen Gegenstände unabhängig davon ob es sich um Tapeziertische oder Kartons mit nicht verkauften Flohmarktartikeln handelt - kostenpflichtig entsorgt werden. Schließlich haben alle Anwohner ein Recht auf einen ungestörten und sauberen Einkaufssamstag.

### Ihr zuverlässiger Partner in Sachen Fahrrad

**Carbon-Renner Simplon PRIDE**  
**Shimano Ultegra, 7,4 kg**  
**statt 2.699.- nur 1999.- €**

Unsere Sommer  
Öffnungszeiten:  
Mo., Mi., Do. von 9.00 - 18.30 Uhr  
Fr. von 9.00 - 20.00 Uhr  
Sa. von 9.00 - 13.00 Uhr  
Dienstag geschlossen

**Schauen Sie bei uns vorbei !**  
**www.radsport-lindauer.de**

**radsport Lindauer**  
fahrräder • reparaturen • teile • tuning



Birkenweg 3  
83561 Ramerberg  
Tel. 0 80 39/35 40  
Fax 0 80 39/45 89





## LED - Licht, nicht nur für Taschenlampen.

Vor 4 Jahren hatte ich die Gangbeleuchtung vor den Schlafzimmern mit LED-Licht ausgestattet. Dazu hatte ich die damals hellsten 12V LED-Strahler von CONRAD verwendet und 2 Stück von diesen 3Watt „Power-LED in Alugehäuse“ montiert (à 20€). Durch die starke Lichtbündelung (18Grad) wurde der Gang nicht ausgeleuchtet und eine Nachbesserung erforderlich.

Nun wurde ich auf einen LED-Händler in Augsburg aufmerksam. Der Internet-Auftritt WWW.DEL-KO.de versprach viel.



Das Angebot war sehr reichhaltig, den Daten nach viel heller und um einiges günstiger wie meine eingebauten LED-Strahler.

Die LED-Lampen werden in, den Farbtemperaturen warmweiß (für gemütliche Stimmung, leichter gelbstich) oder normalweiß (zum Arbeiten) sowie in den verschiedensten Bauformen MR16 (Halogenstrahlerbauform) Glühbirnenform und andere angeboten. Man kann zwischen verschiedenen Strahlungswinkeln (Punktbeleuchtung z.B. 30Grad oder Raumbelichtung 120Grad) sowie in den Spannungen 12V oder 230V auswählen. Letztere in den Sockeln E14, E27 oder GU10. Aber nun zurück zu meiner Gangbeleuchtung. Die Bestellung im Internet war möglich. Und so strahlen nun zwei LED-Lampen MR16 mit je 78 LED's und einem Durchmesser von 63mm

von der Decke. Jede Lampe braucht nur 2,6Watt, kostet 13€ und lässt in punkto Helligkeit für diesen Zweck keine Wünsche mehr offen.

Auch der 25Watt Halogenstrahler, Leselicht über dem Bett, musste einem LED-Strahler (MR16, 60LED, 50mm Durchmesser, Strahlerwinkel 45Grad, 2,4Watt, Warmweiß, 10€) weichen.

Zwei LED-Techniken können unterschieden werden. Strahler mit vielen kleine LED's (blendarm) oder mit einer oder wenigen starken LED's.

Weitere LED Umrüstungen werden folgen.

**Euer Arbeitskreis Ökologie,**  
diesmal von Christian Hengstberger

### Heimische Erzeuger:

|                                                           |                                                 |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Fam. Albrecht, Bioland Brandstätt, 08076/1492             | Gemüse der Saison, Milch, Milchprod., Eier      |
| Heidi Bruckner, Edling Tel. 08071/94455                   | Marmelade - Stachelb., und neu: Holunder        |
| Fam. Dankl, Attlthal 22 a, Tel. 08039/408924              | Enten, Gänse, Puten, Hähnch., Freilandhalt.     |
| Alois Dimpflmaier Roßhart 13 a, 08071/50158               | Salat und Gemüse, nah u. frisch auf den Tisch   |
| Gärtn. Löwenzahn, Reithm. Di. u. Fr.: 9 - 13 h, 15 - 18 h | Gemüse und Obst aus Öko-Anbau, Naturkost        |
| Siegfried Kersch, Edling Albachinger Str. 1, T. 6540      | Wald-, Blüten-, und cremiger Honig              |
| Fam. Miller, Demeterhof Oberhub 2b, 08076/8780            | Biol. Lammfleisch und Lammwurst, Lammfelle      |
| Panzer Josef Attelthal 13b, 08039/5541                    | Hasenfleisch, Hasen                             |
| Peschina Bernhard Unterhub 3, 08076/7164                  | Honig, Produkte aus Bienenwachs                 |
| Schex Georg, Edling Pfaffingerstr. 29, T. 6473            | Waldhonig, Blütenhonig - cremig                 |
| Till Werner, Weiherweg 11, Edling, Tel. 0172/8189861      | Natives griech. Olivenöl kalt gepr., sortenrein |

### Kontaktadressen:

#### Heimische Erzeuger und Sperrmüllbörse:

Familie Krebs  
Tel. 08071/4763

#### Edlinger Geschirr:

„Leihtassen statt Pappbecher“  
Familie Kiefer  
Tel. 08071/8401

#### Energiekosten-Messgerät:

„Stromfressern auf der Spur“  
Familie Böhm  
Tel. 08071/40621

#### nächstes Treffen:

28.10.09  
Treffpunkt noch offen



# **MCW**

**MOTORSPORT-CLUB  
WASSERBURG E.V. IM ADAC**

## **MC Wasserburg feiert großes Vereinsjubiläum in Fürholzen**

Zum 60 jährigen Vereinsjubiläum plante der erste Vorstand Peter Nieder für die jährliche Sonnenwendfeier am vergangenen Freitagabend ein ganz besonderes Fest. Hierzu lud dann die Vorstandschaft des MC Wasserburg seine Mitglieder, Sponsoren, Nachbarvereine sowie Vorstände und Trainer der Motorsportclubs aus der gesamten Inn Chiemgau Runde ein. Des Weiteren besuchte zu diesem besonderen Anlass der zweite Vorsitzende des ADAC Südbayerns, Hr. Uli Nowak, die Feier.

Peter Nieder bedankte sich zunächst in seiner Begrüßungsrede vor ca. 150 geladenen Gästen für ihr zahlreiches Erscheinen in dem vollständig belegten Zelt. Im Laufe des Abends erfolgten Ehrungen für langjährige Vereinsmitglieder durch den ersten Vorstand. Für mehr als 15 Jahre wurde Sebastian Widauer jun. geehrt. Klaus Traunsteiner, Max Niedermeier, Susanne und Klaus Abinger wurden für ihre 20jährige Vereinstreue ebenfalls mit einer Urkunde ausgezeichnet. Peter Nieder erinnerte hierbei noch an drei Gründungsmitglieder Georg Bürzer, Franz Holzleitner und Günther Sammer, die den Verein aufleben ließen. Florian Stocker, ebenfalls langjähriges Vereinsmitglied erhielt nachträglich zu seinem runden Geburtstag ein Präsent überreicht.

Großen Applaus erhielt Hr. Nowak vom ADAC Südbayern für seine Ansprache. Er betonte, dass der MC Wasserburg in den letzten acht Jahren der Galerie der besten Ortsclubs den achten Platz belegte. Zur Erinnerung an das Jubiläum überreichte Hr. Uli Nowak dem Verein eine Urkunde sowie einen gravierten Zinnteller. Konrad Färber, Vorsitzender des Automobilsportclubs Wasserburg kam auf die gemeinsamen Wurzeln beider Vereine sowie die ausgezeichnete Jugendarbeit des MC Wasserburg zu sprechen und überreichte als Geschenk einen Bierkrug.

Große Zustimmung fand an diesem Abend die Bewirtung. Bei Spanferkel, Semmelknödel und Salaten wurden Groß und Klein wunderbar versorgt, sodass die gute Laune der Gäste nicht einmal durch das sprichwörtlich ins Wasser gefallene Petersfeuer getrübt wurde.



## **Fahrer und Fahrzeug gut in Form**

### **Doppelveranstaltung im niederbayerischen Labertal**

Auf einem abgesperrten Teilstück der alten B15 nahe Neufahrn in Niederbayern fand am 21. Juni in einer Doppelveranstaltung der 29. ADAC Labertal Slalom sowie der 11. ADAC Freising`73 Slalom statt. Beide Läufe erhielten Prädikate für die südbayerische ADAC Clubsport Slalom Meisterschaft, die Nieder-

bayerische Maier/Korduletsch Automobilschlalom Meisterschaft, dem Auto Gogeißl ADAC Städte-Slalom-Pokal sowie dem ADAC Sportabzeichen. Die Veranstaltung des MSF Freising wurde zusätzlich noch für die Oberlandrunde gewertet. Bereits im Vorfeld meldeten sich die drei Fahrer des MC Wasserburg für das auf 90 Teilnehmer begrenzte Turnier. Den beiden ausstragenden Vereinen ist hier eine hervorragend organisierte Veranstaltung gelungen. Bei sommerlichen Temperaturen entschied Trainer Wolfgang Hinrichs, dass sein Team mit Slicks auf dem vereinseigenen Polo in der Klasse G4 startete. Nachdem zwei weitere für diese Klasse gemeldete Fahrer nicht an den Start gingen, kämpften Christian Gron, Sebastian Hinrichs und Adam Sinica untereinander um den Klassensieg. Christian Gron, der zurzeit gleichmäßig gute Leistungen zeigt, siegte souverän in beiden Läufen fehlerfrei. Im Gesamtergebnis, das alle elf Leistungsklassen berücksichtigt, erreichte er die beachtenswerten Plätze 39 und 41. Sebastian Hinrichs landete in der Gesamtwertung auf Rang 52 und 58, Adam Sinica wurde mit zwei Fehlern auf den 66. und 70. Platz zurückgeworfen.

## **MC Wasserburg in allen Klassen vorne dabei**

### **Die Kartslalomfahrer sind für das bevorstehende Heimrennen bestens gerüstet**

Beim achten Lauf der ADAC Inn Chiemgau Pokalrunde konnten die Fahrer des MC Wasserburg erneut in allen fünf Klassen gute Leistungen abrufen. In der Klasse 1 hatte Jennifer Hille etwas Pech. Sie erreichte trotz eines Fehlers einen guten zehnten Platz. Kevin Nerbl, der in der Klasse zwei an den Start ging, siegte knapp vor Eric Hoffmann vom Neumarkter AC. Neuzugang Sebastian Widauer erreichte in der fahrerisch starken Gruppe mit nur einem Fehler noch einen guten Platz im Mittelfeld. Mit nur vier Hundertstel Sekunden Rückstand verpasste Sylvia Maier (Klasse 3) einen Podestplatz und erreichte den vierten Platz. Trotz eines Pylonenfehlers fuhr Christian Abinger noch auf den sechsten Rang. Ebenfalls gut platzierten sich in dieser Klasse Michael Eggerl und Marco Tabacchi mit jeweils zwei fehlerfreien Läufen. Michael Nieder siegte in der Klasse vier vor Florian Schuhmayr vom AMC Bad Aibling. Sebastian Hille (K4) freute sich über seinen hervorragenden fünften Platz. Besonders beachtenswert ist, dass die ersten fünf Fahrer nur eine Sekunde voneinander trennt. In der Klasse der fünfzehn bis achtzehn jährigen Fahrer erreichten Alexander Abinger und Evelyn Pöschl Platz 2 und 3. Gut konnten sich in dieser Klasse ebenfalls Michael Huber und Sebastian Maier mit Platz 5 und 6 behaupten.

Mit dieser hervorragenden Mannschaftsleistung blickt der MC Wasserburg positiv auf den am nächsten Sonntag ab 9.00 Uhr stattfindenden Lauf. Die Veranstaltung wird als Vorlauf zur Südbayerischen Meisterschaft gewertet.

#### **Klasse 1:**

10. Jennifer Hille, 21. Denis Steinweber

#### **Klasse 2:**

1. Kevin Nerbl, 10. Julian Schlecht, 15. Sebastian Widauer  
18. Lukas Traunsteiner, 24. Michelangelo Liebl  
25. Andreas Westner

#### **Klasse 3:**

4. Sylvia Maier, 6. Christian Abinger, 7. Michael Eggerl,  
12. Marco Tabacchi

#### **Klasse 4:**

1. Michael Nieder, 5. Sebastian Hille, 11. Benedikt Schlecht,  
12. Robert Pilz

#### **Klasse 5:**

2. Alexander Abinger, 3. Evelyn Pöschl, 5. Michael Huber,  
6. Sebastian Maier





# MCW

MOTORSPORT-CLUB  
WASSERBURG E.V. IM ADAC

## Kartfahrer trotzen schlechtem Wetter

### Wasserburger zuhause erfolgreich

Mit großen Erwartungen starteten am 29. Juni die Kartfahrer des MC Wasserburg zum neunten Lauf in der Inn Chiemgau Runde zu ihrem diesjährigen Heimrennen. Diese Veranstaltung wurde auch für die Südbayerischen Meisterschaften gewertet.

Sämtliche Fahrer in allen Klassen hatten mit den schlechten Wetterbedingungen zu kämpfen. Trotz Regenreifen rutschte hier so Mancher durch die Pylonen. Wie bereits in den vergangenen Jahren steckten die Verantwortlichen erneut einen schnellen und selektiven Parcours, der den meisten der 150 Fahrer einiges abverlangte. In der Klasse eins starteten 23 Fahrer auf regen-nasser Strecke. Mike Linner vom MSC Engelsberg siegte vor Jennifer Hille (MCW) und Marc Hoheisl (RG Rosenheim). Die ersten fünf Fahrer fuhren die Strecke fehlerfrei. In der Klasse 2 lieferten sich erwartungsgemäß Eric Hoffmann vom Neumarkter AC und Kevin Nerbl (MCW) ein spannendes Duell. Sebastian Widauer und Michelangelo Liebl fuhren ebenfalls weit vorne mit. Sylvia Maier freute sich in der Klasse drei über ihren Sieg. Knapp dahinter landete Florian Schmid vom AMC Bad Aibling. Rang drei belegte Christian Abinger. Der für den AMC Bad Aibling startende Florian Schuhmayr siegte in der Klasse vier vor den beiden Neumarktern Bernhard Fichtner und Mike Hoffmann. Robert Pilz mit seinem bisher bestem Saisonergebnis, Benedikt Schlecht, Michael Nieder und Sebastian Hille landeten mit ordentlichen Resultaten im Mittelfeld. Die Jahrgänge 1991 - 1993 waren für die Klasse fünf gemeldet. Hier gab es einen Dreifacherfolg für den MC Wasserburg. Es siegte Alexander Abinger vor Michael Huber - der als letzter Fahrer der Klasse fünf an den Start ging - und Sebastian Maier. Den vierten Rang erreichte Peter Maier vom AC Inzell. Evelyn Pöschl erwischte zwei Pylonen und landete auf Platz 13.

Ab 16.00 Uhr begann für die früheren aktiven Kartfahrer eine neue Ära. Zum ersten Mal wurde im Rahmen der Inn Chiemgau Runde eine „Klasse E“ angeboten. Bereits im Vorfeld konnte der Jugendleiter Anmeldungen entgegennehmen. Mit 20 Fahrern sprach man anschließend von einem durchaus gelungenen Auftakt. Zu dieser Klasse hatten sich auch die Trainer der jugendlichen Fahrer gemeldet und demonstrierten hier ebenfalls ihr Können. Es siegte Alexander Wolf von der RG Rosenheim.

### Die Ergebnisse im Überblick:

**Klasse eins:** Sieger Mike Linner MC Engelsberg, 2. Jennifer Hille (MCW), Marc Hoheisl (RGR), 4. Alexander Joachimstaller (RGR), 12. Niko Bräuer, 15. Dennis Steinweber (beide MCW)

**Klasse zwei:** Sieger Kevin Nerbl (MCW), 2. Eric Hoffmann (Neumarkter AC), 3. Sebastian Widauer (MCW), 4. Daniel Haase (AMC Bad Aibling), 5. Lukas Traunsteiner, 7. Michelangelo Liebl, 9. Julian Schlecht, 23. Andreas Westner (alle MCW)

**Klasse drei:** Sieger Sylvia Maier (MCW), Florian Schmid (AMC Bad Aibling), 3. Christian Abinger, 4. Sebastian Mitic (RGR), 5. Marco Tabacchi, 8. Michael Eggerl (beide MCW)

**Klasse vier:** Sieger Florian Schuhmayr (AMC Bad Aibling), 2. Bernhard Fichtner, 3. Mike Hoffmann (beide Neumarkter AC), 8. Robert Pilz, 9. Benedikt Schlecht, 12. Michael Nieder, 15. Sebastian Hille (alle MCW)

**Klasse fünf:** Sieger Alexander Abinger, 2. Michael Huber, 3. Sebastian Maier (alle MCW), 4. Peter Maier (AC Inzell), 13. Evelyn Pöschl (MCW)

**Klasse E:** Sieger Alexander Wolf (RGR)



## Gasthaus Esterer

Metzgerei • Kegelbahn • Saal  
Fremdenzimmer • Kinderspielplatz

83561 Zellerreit 1  
(Inh. Georg Esterer)

☎ 08039/1525 Fax 4232



*Wir freuen uns auf Ihren Besuch !*

## AMAN & SOHN

Kfz - Meisterbetrieb

GmbH



Wir machen, dass es fährt.

**BOSCH**

Kraftfahrzeug-  
Ausrüstung



**Vertrauen ist gut - Kontrolle ist besser.**

**Jetzt den Sommer-Check machen !**

**Wir Prüfen:**

Außenbeleuchtung, Wischerblätter, Reifen, Batterie,  
Flüssigkeitsstände, Klimaanlage, Keilriemen, Bremse,  
Abgasanlage und Stoßdämpfer

für nur: **14,50** Euro.

**Hauptstraße 19 – 85643 Tulling**

**08094/8040 - [www.aman-tulling.de](http://www.aman-tulling.de)**

Rathausplatz 7  
83533 Edling

**ELEKTROPLANUNG  
INSTALLATION  
KUNDENDIENST  
ALARMANLAGEN**

Günter

**WEIß** GmbH

Telefon 0 80 71 / 504 59  
Telefax 0 80 71 / 86 63

**WG**  
WERNER  
GOTTWALD

 **Spenglerei**  
**Metallbau** 

Blechdächer · Kaminverkleidungen · Dachrinnen  
Bitumendächer · Schneefang · Dachleitern

Balkon-Treppengeländer · Absturzsicherungen  
Feuerschalen · Fenstergitter  
Brenngasflaschen

83533 Edling · Hauptstraße 4  
Tel. 0 80 71 / 22 74 · Fax 0 80 71 / 43 97  
Mobil 01 73 / 935 20 62

• Handwerklich gefertigte Innentüren  
*aus natürlichem Holz*

• Individuelle Möbel für Ihr Zuhause  
*mit modernster Technik*

Wir beraten Sie gerne für Renovierung und Neubau

**Willibald Forstner KG**

Münchner Str. 34 - 83533 Edling (direkt an der B 304)

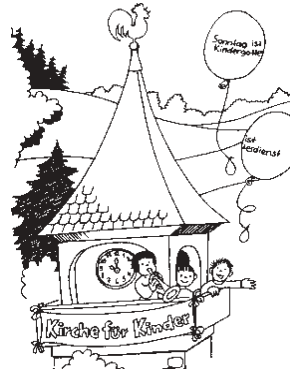
**Tel.: 0 80 71 / 79 24 - Fax: 0 80 71 / 4 04 63**

eMail: [info@schreinerei-forstner.de](mailto:info@schreinerei-forstner.de)

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 7.00 - 17.00 Uhr oder nach Vereinbarung



Pfarrkirche Edling St. Cyriacus



**Kein  
Kindergottesdienst  
im August**

wir wünschen  
allen Kindern  
und Eltern schöne und  
erholsame Ferien!



Unser aktuelles Kigo-Team:

Anita Heinzer, Margot Niedermeier, Sabine Miller,  
Christine Krebs, Claudia Winkler, Margit Schrag,  
Friederike Bernhard, Frieda Kirchlechner,  
Barbara Hansen, Heidi Herker, Tami Paul und  
Karin Färber (leider nicht mit auf dem Foto).

Aktuelle Infos und Fotos zu unseren  
Gottesdiensten findet ihr auch im Internet  
**[www.kindergottesdienst.pv-edling.de](http://www.kindergottesdienst.pv-edling.de)**  
oder im Schaukasten an der Kirche.

**[www.kultige-shirts.eu](http://www.kultige-shirts.eu)**

Kostenlose Anfahrt in den Landkreisen:  
Ebersberg, Eichstätt, Ingolstadt,  
Pfaffenhofen und Rosenheim



**Öffnungszeiten:**

Mo. bis Do. von:  
09:00 Uhr - 18:00 Uhr  
Freitag von:  
09:00 Uhr - 14:00 Uhr  
Oder nach Vereinbarung

Oliver Wicklein  
Krokusweg 3a  
83543 Rott am Inn

**Erreichbar unter:**

Telefon: 08039 / 908632  
Mobil: 0179 / 4643854  
FAX: 08039 / 908635  
eMail: [Info@OlisPCwerkstatt.de](mailto:Info@OlisPCwerkstatt.de)  
Online: [www.Olis-PCWerkstatt.de](http://www.Olis-PCWerkstatt.de)





## 22 neue Ministranten für Pfarrverband Edling/Rieden/Reitmehring

Mit einem Familiengottesdienst in Edling feierte der Pfarrverband die Aufnahme der neuen Ministranten. Für Pfarrer Lindl ist es eine große Freude, dass sich wieder viele Kinder gefunden haben, die Spaß am Dienst in der Gemeinschaft haben. In seiner Begrüßung nannte er dies auch eine Möglichkeit, die Freundschaft und Beziehung zu Gott zu vertiefen. Als äußeres Zeichen, dass die "Minis" in die neue Gemeinschaft aufgenommen sind, wurden sie von den anderen Ministranten eingekleidet, danach gaben alle gemeinsam ein Versprechen ab.

Der Gottesdienst wurde musikalisch von den "Cyriacen" unter der Leitung von Gaby Loidl und Charly Miller gestaltet. Charly Miller ist auch gemeinsam mit einigen großen Ministranten für die Organisation der "Mini"-Stunden usw. verantwortlich. Für die Pfarrei Edling gehören nun neu dazu: Sophia Baumgartner, Tim Feraschin, Birgit Hengstberger, Julia Hohenegger, Nicole Ocasek, Marisabell Radlmair, Konstantin Schweitzer, Luca Sturm, Marlene Völker und Lisa Weiß.



**Willibald Klemmer**  
Meisterbetrieb  
Heizung • Sanitär • Solartechnik • Kundendienst

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| - Gas- und Ölfeuerungsanlagen | - Wärmepumpen                       |
| - Brennwertechnik             | - Regenwassernutzungsanlagen        |
| - Zentralheizungsanlagen      | - Kontrollierte Wohnraumbelüftung   |
| - Sanitäranlagen              | - Gas- und Ölbrenner-Service        |
| - Bäder und Badsanierung      | - Kundendienst und Reparaturservice |
| - Solaranlagen                | - Beratung, Planung und Ausführung  |
| - Photovoltaik                |                                     |

Kardinal-Faulhaber-Str. 14a  
83533 Edling  
www.klemmer-edling.de

Tel: 0 80 71 / 65 48  
Fax: 0 80 71 / 1 04 12 62  
Handy: 01 60 / 69 69 00 7  
E-Mail: info@klemmer-edling.de

## Die Pfarreibücherei im August

Unsere Bücherei hat wieder neuen Lesestoff! Wir hoffen, dass für jeden etwas dabei ist. Es warten acht neue Bände von Martha Grimes auf Krimifreunde. Wer gern etwas über ferne Länder und Kulturen lesen möchte, dem sei der „Mauertänzer“ empfohlen. Man erfährt viel über das Land Afghanistan, die Geschichte, Traditionen und Bräuche aus der Sicht eines elfjährigen Jungen, der mit seiner Mutter zwischen Taliban afghanischen Clans und den europäischen und amerikanischen Soldaten lebt. Außerdem haben wir einige Bände „Freche Mädchen“ gekauft, neue Abenteuergeschichten für Jungs und vieles mehr.



**In den Ferien kann man sich am:**  
**9.Aug.09 von 11.00 - 12.00 Uhr**  
**und am**  
**20.Aug.09 von 13.00 - 15.00 Uhr**  
**neuen Lesestoff für die Ferien besorgen.**

Wir freuen uns auf Euren Besuch  
und wünschen allen erholsame Ferien

*Das Büchereiteam, Roman Müller, Brigitte Miller,  
Dagmar Kopriva*

**Dani's Fußpflege**



**Daniela Ganser**  
Eichenweg 1 83567 Stadl  
Falkenweg 3 83533 Edling  
Tel.: 08073/2015 Tel.: 08071/1700  
Mobil: 0176/19300033

- med. Fuß- u. Nagelpflege
- Orthesentechnik
- Fuß- u. Beinmassagen
- Behandlung von Dornschielen, Hornhaut und Schrunden
- Fußreflexzonenmassage
- mobile Fußpflege (Hausbesuche)

**Krieg  
nährt sich  
aus Hass.**

**Frieden aus  
Gedenken**

Unterstützen Sie unsere Friedensarbeit mit  
Ihrer Spende. **Jeder Euro zählt. Vielen Dank!**

Stiftung Gedenken und Frieden  
Stiftung Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge  
Lützowufer 1 · 10785 Berlin

E-Mail: info@gedenkenundfrieden.de  
Internet: www.gedenkenundfrieden.de  
Telefon: 01805-7009-99 (€ 0,12/Min.)

**Spendenkonto Deutsche Bank Berlin**  
**04 44 554 · BLZ 100 700 00**



# Metz



Metz Sirius 42" (106 cm)  
mit entspiegelter Kontrastfilterscheibe  
incl. dreh- und neigbarem Tischfuß

## LCD-TV

### Metz Sirius 42 FHDTV 100 R

#### Technische Perfektion

- Full HD-Bildschirmauflösung
- 100 Hz DMC-Technologie
- mecavisionHD+ Technologie mit dynamischer Bewegungskorrektur für klare und perfekte Bildarstellung
- SRS WOW® Tonsystem
- Qualität: „Made in Germany“

#### Sicher in die Zukunft

- HDTV-Empfang über DVB-C integriert
- JPEG Foto-Anzeige (USB)
- Festplatten-Recorder integriert
- Digitaler (2x DVB-C/DVB-T) und analoger Empfang via Kabel + Antenne integriert. Optional: DVB-S2 (Sat)
- 3 HDMI-, DVI-I-, 3 EURO-AV-Buchsen, Doppel-CI-Schacht

#### Bedienfreundlichkeit

- Tri-Star Bedienkonzept - in 3 Stufen an Ihre Bedürfnisse anpassbar

#### Farbvarianten

- Schwarz mit Seitenblenden aus hochglanz poliertem Aluminium



www.metz.de

Nähere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler:

## SP: Kainz

TV, Video, HiFi, Hausgeräte...persönlich.  
83533 Edling, Roßhart 12

Telefon: 0 80 71 / 9 32 10, Fax: 0 80 71 / 9 32 12

Internet: [www.sp-kainz.de](http://www.sp-kainz.de)

**ServicePartner**

## Evang.-Luth. Kirche Wasserburg

Surauerstraße 1 - 83512 Wasserburg/Inn  
Tel. 0 80 71/86 90 - Fax 0 80 71/5 16 04

## Gottesdienstplan

### August 2009

#### Evang. Gemeinde Wasserburg



#### Termin

#### Pfarrer

**So. 02.08. - 8. So. nach Trinitatis**

Wasserburg 10:00 Uhr A

Zellfelder

**So. 09.08. - 9. So. nach Trinitatis**

Wasserburg 10:00 Uhr

Möller

Gabersee 19:00 Uhr

Möller

**So. 16.08. - 10. So. nach Trinitatis**

Wasserburg 10:00 Uhr

Zellfelder

**So. 23.08. - 11. So. nach Trinitatis**

Wasserburg 10:00 Uhr

Zellfelder

Gabersee 19:00 Uhr

Zellfelder

**So. 30.08. - 12. So. nach Trinitatis**

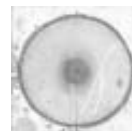
Wasserburg 10:00 Uhr

Reisberg



Der HERR segne  
dich und behüte dich;  
der HERR lasse sein  
Angesicht leuchten  
über dir und sei dir  
gnädig; der HERR  
hebe sein Angesicht  
über dich und gebe  
dir Frieden.

Nummer 5,24-26



## Radio- und Fernsehtechnik

## größt Elektrogeräte

Karl-Wähmann-Straße 6 - 83533 Edling

**Rainer Gröbl** - Meisterbetrieb -

## Sichern Sie Ihre privaten Video-Aufnahmen auf DVD!



Sie haben noch Videofilme  
von Taufe, Geburtstage, Kommunion,  
Hochzeit, Weihnachten, Urlaub etc.

Wir überspielen Ihre VHS Kassetten  
kostengünstig auf DVD.

Andere Formate auf Anfrage.  
Diskretion ist selbstverständlich.

**Rufen Sie einfach an!**

Telefon: 0 80 71 / 1 6 9 9 - Fax: 0 80 71 / 5 1 7 1 7

Mobil: 0172 / 6 7 2 0 0 1 0



**Leistungsprofil Steuerkanzlei**

- Umfassende Beratung von Unternehmen aller Rechtsformen, steuerlich, rechtlich und betriebswirtschaftlich;
- Existenzgründung, Umstrukturierung von Unternehmen;
- Steuergestaltung, Erbschafts- und Schenkungssteuer;
- Betriebsprüfungen, Finanzgerichtsverfahren; Steuerstrafrecht;
- Jahresabschlüsse, Finanz- und Lohnbuchhaltungen;
- Erstellung von Einkommensteuererklärungen.

**Tätigkeitsschwerpunkt als Rechtsanwalt**

- Erbfolgeregelungen, Unternehmensnachfolge;
- Vertragsgestaltungen, Handels- und Gesellschaftsrecht.

*Recht, gut beraten.*



**NEUE ADRESSE ab September 2009 - Birkenstraße 15 - 83533 Edling**

(ehemals Betriebsgebäude Baustoffe Freiburger)

T 08071/921606 - F 921608 - [kanzlei@stb-radlmair.de](mailto:kanzlei@stb-radlmair.de) - [www.stb-radlmair.de](http://www.stb-radlmair.de)

**MARTINA WESSELING**  
IMMOBILIEN

**Edling**

Einfamilienhaus, ruhig und idyllisch,  
ca. 1250 m² Grund, ca. 116 m² Wohnfl., 4,5 Zi.,  
2 Bäder u. 2 Küchen, 3 Garagen, Bauj. 57,  
sehr gepflegt und laufend instandgehalten  
wie z. B. komplett neues Dach etc.,  
auch als 2 sep. Wohneinheiten nutzbar  
289.000,- €

**Edling**

südländisch anmutende und lichtdurchflutete  
Wohnung, zentrale und ruhige Lage,  
großer Balkon, EBK, 2 Zi.,  
ca. 67 m² Wohnfl., Bauj. 94,  
neuwertig  
131.000,- €

Für vorgemerkte Kunden suche  
ich 3-Zi.-Wohnung in Edling,  
Pfaffing oder Umgebung,  
gerne auch vermietet.



Spitzsteinstraße 13  
83539 Pfaffing



Mitglied im  
Immobilienverband  
Deutschland

Telefon: 0 80 76 - 88 93 28 - Mobil: 01 51 - 15 98 65 35

mail: [martina.wesseling@vr-web.de](mailto:martina.wesseling@vr-web.de)

Internet: [www.wesselingimmobilien.de](http://www.wesselingimmobilien.de)

**Baustoffe  
Freiburger**

Baustoffe. Fliesen. Natursteine.

RIESENAUSWAHL IN BESTER QUALITÄT

**Fliesen**

**Voranzeige:**

**TAG DER OFFENEN TÜR**

am Samstag und Sonntag,

12. + 13.09.09

jeweils von 10.00 - 16.00 Uhr

Lorenz Freiburger Baustoffe GmbH  
Am Sonnenpoint 2 - 83533 Edling

Telefon (0 80 71) 80 58  
Telefax (0 80 71) 4 07 54

**[www.kultige-shirts.eu](http://www.kultige-shirts.eu)**

Flyer Kataloge Layout  
Mailings  
Visitenkarten Geschäftspapiere  
Magazininserate Zeitungsinserte  
Logos Gestaltung Speisekarten  
Druckerzeugnisse  
Anzeigen Folder Einladungen  
Imagebroschüren Bildbearbeitung Gestaltung

**DREIWERKEN**  
Ihr Erfolg ist unser Ziel

# Kirchliche Nachrichten

## Gottesdienstordnung August 2009

### Gottesdienstordnung Pfarrverband Edling

#### Samstag, 01.08. - Hl. Alfons Maria von Liguori

Rieden

19:00 Uhr **hl. Messe,**

mit besonderem Gedenken an

- + Eltern beiderseits, gefallenen Bruder und Verwandtschaft / JM, Fam. Heinrich, Thal
- + Ehemann und Vater Alois Ramschl und Vater und Opa Jakob Ramschl / JM, Fam. Maria Ramschl
- + Brüder Alois, Rudi und Alfons Ramschl, Eltern und Angehörige / Frenauer Geschwister
- + Eltern und Großeltern Hilde und Lorenz Probst / Fam. Eberl, Probst
- + Opas Otto Schiller und Johann Antretter / Markus und Yvonne Schiller
- + Ehemann u. Vater, Eltern u. Schwiegereltern u. Verwandtschaft / Maria Fodermeyer
- + Schwiegersohn Rudi Ramschl / Maria Fodermeyer

#### Sonntag, 02.08. - 18. SONNTAG IM JAHRESKREIS

Reitmehring

8:30 Uhr **hl. Messe**

mit besonderem Gedenken an

- + Mutter Maria Gruber / Fam. Maier, Weigl
- + Eltern / Fam. Josef Ramschl
- + Irmgard Baumann / Fam. Josef Ramschl
- + Ehemann u. Vater / Fam. Budenhofer/Hölzl
- + Ehefrau Margot / H. Vierheilig
- + Rosina Hamberger / Emilie Gartner
- + Mütter Anna Denkschmid u. Anna Schex
- + Christa u. Gerhard Schex

Edling

10:00 Uhr **hl. Messe - Patrozinium**

mit besonderem Gedenken an

- + Eltern u. Ehefrau / H. Schwarzenbeck
  - + Inge Stöger / Kaffee Kranz
  - + Nilla Mühlbauer / Kaffee Kranz
  - + Kaspar Grandl / Huber Buchsee
  - + Eltern Maria u. Johann Untergehrer u. Onkel Ludwig / Hilde Holzner
  - bds. + Eltern u. Großeltern / Michael u. Waltraud Gäch
  - + Eltern u. Geschwister / Fam. Zellner
  - zu Ehren d. Muttergottes / Fam. Zellner
  - + Ehefrau Anna Ganser / H. Ganser u. Kinder
  - + Mutter Katharina Schillhuber z. 1. Jahrtag / Fam. Schillhuber
- musikalische Gestaltung Cyriac**

Soyen Pfarrz.

10:00 Uhr **hl. Messe,**

mit besonderem Gedenken an

- + Eltern und Großeltern / JM, Gottfried Bayerl, Au

#### Montag, 03.08.

Soyen Pfarrz.

19:00 Uhr Offener Jugendtreff

19:30 Uhr

Gebetsabend

#### Dienstag, 04.08. - Hl. Johannes Maria Vianney, Pfarrer v. Ars

Reitmehring

19:00 Uhr **hl. Messe**

#### Mittwoch, 05.08.

Kirchreit

8:00 Uhr **hl. Messe,**

mit besonderem Gedenken an

- + Eltern, Geschwister und Verwandtschaft / Klara Winkler

#### Donnerstag, 06.08. - Gebetstag um geistliche Berufungen

Edling

19:30 Uhr Rosenkranz

Edling

19:00 Uhr **hl. Messe**

mit besonderem Gedenken an

- + Eltern u. Geschwister / Fr. Axmann
- + Freundin Annelise Preißinger

/ Irmgard Huber u. Juliane Moser

+ Schwägerin, Schwester u. Tante Maria Eberl

/ Fam. Stefan Speierl

#### Freitag, 07.08. - HERZ-JESU-FREITAG

Edling u. Reitmehring

#### Krankenkommunion u. Krankenbesuche nach Vereinbarung

Edling

19:00 Uhr **hl. Messe**

mit besonderem Gedenken an

- + Mutter Walburga Böhmer / Fam. Rada
- + Emilie u. Frieda Mattern / Fr. Speil
- + Elisabeth Andraschko u. Sohn Helmut / Fam. Speil

Rieden

19:00 Uhr **hl. Messe,**

mit besonderem Gedenken an

- + Mutter und Oma Therese Wagenstetter
- / JM, Fam. Wagenstetter, Demoos
- + Eltern Anna und Josef Schex
- / JM, Fam. Hubert Schex, Koblberg
- + Mutter und Oma Kath. Schuster und Verwandtschaft
- / JM, Fam. Hundseder und Schuster, Freiberg
- + Amalie Wagenstetter / JM, Fam. Josef Schechl
- + Ehemann und Vater Ludwig Huber und Schwiegereltern
- / JM, Fam. Katharina Huber, Steinberg
- + Willi und Maria Rosendahl, Verwandtschaft und Nachbarn
- / Fam. Warmedinger, Frauenholzen
- + Ehefrau und Mutter Apollonia Grill / Fam. Grill, Kobel
- + Eltern Josef und Agnes Schechl und Angehörige
- / Agnes Weber, Soyen
- + Cousinsen Rosi Heigl und Resi Stadler
- / Katharina Huber, Steinberg

#### Samstag, 08.08. - Hl. Dominikus, Priester, Ordensgründer

Edling

18:30 Uhr Rosenkranz

zu Ehren d. hl. Dreifaltigkeit

Edling

19:00 Uhr **hl. Messe**

mit besonderem Gedenken an

- + Ehemann u. Vater Alois / Fam. Strecker
- + Eltern Barth. u. Betty Forstner / Fam. Höng
- + Verwandtschaft / Fam. Höng
- + Eltern Elisabeth u. Georg Reihöfer
- / Fam. Hildegard Bodmeier
- + Eltern Franziska u. Cyriakus Bodmeier u. Bruder Josef Goldbrunner / Fam. Christoph Beodmeier
- + Hans u. Katharina Mayer, Raisting / Fr. Maier Hochfellnstr.
- + Fr. Mühlbauer / von der Nachbarschaft
- bds. + Eltern u. Geschwister / Fam. Maier Altensee
- + Eltern u. Geschwister u. Verwandtschaft / Fr. Centa Forstner
- + Schwägerin Barbara Forstner / Fr. Centa Forstner

#### Sonntag, 09.08. - 19. SONNTAG IM JAHRESKREIS

Reitmehring

8:30 Uhr **hl. Messe**

mit besonderem Gedenken an

- + Oma Erna Eiblmaier / Lukas, Markus u. Carolina
- + Fr. Dora Ulbrich / Lukas, Markus u. Carolina
- + beids. + Eltern u. Großeltern / Fam. Lebmeier

Edling

10:00 Uhr **hl. Messe**

mit besonderem Gedenken an

- + Schwester u. Angehörige / Fr. Zahnbrecher **nachgeholt**
- + Fr. Maria Randy / Fr. Zahnbrecher **nachgeholt**
- + Cousine Therese Bacher / Fam. Oeckl, Sensau **nachgeholt**
- + Bartholomäus Kersch / Lorenz Maierbacher **nachgeholt**
- + Eltern Maria u. Nikolaus Maierbacher u. Stiefvater Josef Hundmaier / Lorenz Maierbacher **nachgeholt**
- + Vater u. Opa Josef Singer / Fam. Lechner u. Singer
- + Ehemann u. Vater Georg / Fr. Pfab mit Söhnen
- + H. Georg Pfab / Fam. Obermaier, Tal



# Kirchliche Nachrichten

## Gottesdienstordnung August 2009

*Zell* 10:00 Uhr **Feier des Patroziniums**  
**hl. Messe,**

zu Ehren des hl. Laurentius / Fam. Kirmaier

**musikalische Gestaltung: Bläser**

**Dienstag, 11.08. - Hl. Klara v. Assisi,**

**Jungfrau, Ordensgründerin**

*Reitmehring* 19:00 Uhr **hl. Messe**

**Mittwoch, 12.08. - Hl. Johanna Franziska von Chantal,**  
**Sel. Karl Leisner**

*Soyen Kirche* 8:00 Uhr **hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an

- die armen Seelen

+ Eltern Josef und Therese Grill / Fam. Schupp, Soyen

**Donnerstag, 13.08. - Hl. Pontianus,**

**Papst und Hl. Hippolyt, Märtyrer**

*Edling* 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an

+ Bruder Edmund Dahmer / Fam. Dahmer

nach Meinung / Fr. Kandler

**Freitag, 14.08. - Hl. Maximilian Maria Kolbe,**

**Ordenspriester, Märtyrer**

*Edling* 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an

+ Fr. Anna Huber / Fam. Hansthaler, Wasserburg

+ Fr. Anna Huber / Fam. Mühlhauser, Eckstall

*Rieden* 19:00 Uhr **hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an

+ Rosina Hamberger / hM der Träger

+ Schwester Rosina Hamberger / Therese Riedl, Sonnenholzen

+ Cousin Simon Oswald / Therese Riedl, Sonnenholzen

+ Lina Berger und Tochter Gerti und Verwandtschaft

+ der Familien Tremmel und Berger

/ Fam. Tremmel, Albaching

+ Ehemann und Vater Simon Oswald / Maria Oswald

**Samstag, 15.08. - HOCHFEST DER AUFNAHME**  
**MARIENS IN DEN HIMMEL**

*Reitmehring* **Kein Gottesdienst!**

*Edling* 10:00 Uhr **hl. Messe** mit Kräuterweihe  
mit besonderem Gedenken an

+ Schwiegereltern Maria u. Xaver Wieser / Fam. Wieser

+ Schwägerin Maria Probst / Fam. Wieser

+ Frau Inge Stöger / Fam. Wieser

+ Mutter Maria Huber / Fam. Marcolens

+ Bruder Andreas Huber / Fam. Marcolens

+ Josef u. Centa Untergehrer / Fr. Centa Krieger

alle Verstorbenen der Fam. Untergehrer / Fam. Centa Kreiger

+ Ehefrau Hildegard / Manfred Arndt u. Sohn m. Fam.

+ Cousine Appolonia Meier, Kirchensur / Fr. Magdalena Schex

*Kirchreit* 9:00 Uhr **Feier des Patroziniums -**  
**Kräutersegnung**  
**hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an

+ Lorenz Probst / Fam. Obern, Tacherting

+ Rosina Hamberger / Fam. Loni Breitner

**musikalische Gestaltung: Kirchenchor**

**Sonntag, 16.08. - 20. SONNTAG IM JAHRESKREIS**

*Reitmehring* 8:30 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an

+ Mutter u. Oma Margarete Maier / Fam. Mayer, Oberöd

+ Ehemann Ludwig Spiegelmeier / Waltraud Spiegelmeier

+ Verwandtschaft Schwald / Fam. Schwald

+ Verwandtschaft Baumann / Fam. Schwald  
anschl. **Segnung der Kräuterbuschen**

*Edling* 10:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Ehemann u. Vater Adolf / Fam. Probst, Pfaffing  
+ Eltern Anna u. Sebastian Köbinger / Geschwister Köbinger  
beiders. + Eltern u. Angehörige / Fam. Florian Wallner  
+ Schwester Barbara Forstner / Fam. Florian Wallner  
+ Fr. Maria Eberl / v. d. Nachbarschaft  
bds. + Eltern / Fam. Alfons Schex  
+ Johann u. Andreas Schex / Fr. Leni Brandmaier, Wielenbach  
+ Eltern Margarete u. Andreas Speierl / Fam. Stefan Speierl  
+ Peter Nieder u. verst. Angehörige / Fr. Rosina Nieder  
+ Ehemann u. Vater Toni Roßbrucker / Annelies u. Simon

*Soyen Pfarrz.* 10:00 Uhr **hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Eltern Anna und Rudolf Hanel / JM, die Töchter  
+ Ehemann und Vater Georg Bacher  
/ JM, Fam. Eleonore Bacher, Wendling  
+ Mutter Cäcilie Schex / JM, von den Kindern  
+ Ehemann und Vater Herbert Wittchow und Schwiegereltern  
/ Anna Wittchow mit Kinder  
+ Ehemann und Vater Barth. Zacherl / Fam. Zacherl, Mühlthal

**Montag, 17.08.**

*Soyen Pfarrz.* 19:00 Uhr Bibelabend

**Dienstag, 18.08.**

*Reitmehring* 19:00 Uhr **hl. Messe**

**Mittwoch, 19.08. - Hl. Johannes Eudes**

*Kirchreit* 8:00 Uhr **hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Cousine Amalie Kurzmaier / Maria Ramschl und Anni Spagl

*Soyen Pfarrz.* 14:00 Uhr Bibelnachmittag  
mit Frau Federkiel

**Donnerstag, 20.08. - Hl. Bernhard v. Clairvaux,**  
**Abt, Kirchenlehrer**

*Edling* 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Marianne u. Josef Köll / Fam. Stefan Speierl

**Freitag, 21.08. - Hl. Pius X., Papst**

*Edling* 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Angehörige / Fr. Kandler

*Rieden* 19:00 Uhr **hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Ehemann und Vater, Sohn und Bruder Peter Haselbauer  
/ JM, Kath. Haselbauer mit Fam.  
+ Onkel, Bruder und Verwandtschaft  
/ JM, Fam. Kressierer-Wirth  
+ Tante Rosina Hamberger / Helene Wagensonner

**Samstag, 22.08. - Maria Königin**

*Edling* 18:30 Uhr Rosenkranz für die  
Seligsprechung von  
Mutter Franziska Lechner

*Edling* 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Eltern u. Geschwister / Fr. Axmann **nachgeholt**  
+ Ehemann Werner / Frau Pilger  
+ Cousine Therese Bacher / Fam. Mayr, Rettenbach  
+ Ehemann Siegfried u. Mutter Katharina Hohenadler  
/ Fr. Katharina Weber  
+ Mutter Amalie Linnerer / Fam. Linnerer  
+ Dank für 45 Ehejahre  
+ Maria Probst / Fam. Siegfried Ecklmeier

# Kirchliche Nachrichten

## Gottesdienstordnung August 2009

für die Seligsprechung von Mutter Franziska Lechner  
+ Eltern Alois u. Franziska Gugg u. Sohn Alois  
/ Fam. Erna Dürnecker

### Sonntag, 23.08. - 21. SONNTAG IM JAHRESKREIS

*Reitmehring* 8:30 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Mutter Rosa Freiburger zum 1. Jahrtag / von den Töchtern  
+ Ehemann Max Maier / Fam. Maier, Weigl  
+ Ludwig Spiegelmeier / Marianne Seewald

*Edling* 10:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
+ H. Georg Pfab / Fam. Peteranderl, Daumoser, Grabl  
+ H. Georg Pfab / Maria u. Wast Oberhuber  
beids. + Eltern u. Geschwister / Fam. Hirber

*Rieden* 8:30 Uhr **hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Mutter und Oma Maria Willnhammer  
/ JM, Fam. Josef Willnhammer  
+ Eltern beiderseits und Verwandtschaft  
/ JM, Fam. Kaffl, Lehen  
+ Vater Kolomann Wagenstetter  
/ JM, Fam. Wagenstetter, Demoos  
+ Sohn u. Bruder Franz Spath / JM, Fam. Spath, Koblberg  
+ Ehefrau Hermine, Eltern und Schwiegereltern  
/ JM, Karl Maier, Schlicht  
+ Ehemann, Eltern, Geschwister und Verwandtschaft  
/ JM, Mathilde Binder  
+ Nachbarn Simon Oswald / Fam. Kaffl, Lehen

*Oed* 10:00 Uhr **hl. Messe** an der Lindenskapelle  
**musikalische Gestaltung: Jagdhornbläser**

**Dienstag, 25.08. - Hl. Ludwig, König und Hl. Josef v. Calasanz, Ordensgründer**

*Reitmehring* 19:00 Uhr **hl. Messe**

### Mittwoch 26.08.

*Soyen Kirche* 8:00 Uhr **hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an  
- das ungeborene Leben  
+ Eltern beiderseits / Fam. Pypetz, Soyen

### Donnerstag, 27.08. - Hl. Monika, Mutter des Hl. Augustinus

*Edling* 19:00 Uhr **hl. Messe**

### Freitag, 28.08. - Hl. Augustinus, Bischof von Hippo, Kirchenlehrer

*Edling* 19:00 Uhr **hl. Messe**  
*Rieden* 19:00 Uhr **hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an

+ Josef und Ursula Lechner und Angehörige  
/ JM, Fam. Braun, Stroheit  
+ Ehemann Johann Linner und Verwandtschaft  
/ JM, Monika Linner, Oberkramoos  
+ Eltern Georg und Anna Schmid / Anni Schechtl  
+ Sohn und Bruder Josef Schechtl, / Fam. Schechtl, Oedsberg  
**Samstag, 29.08. - Enthauptung Johannes' des Täufers**  
*Rieden* 19:00 Uhr **hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Schwester und Schwägerin Ursula Kodritsch und deren  
Ehemann Werner / JM, Fam. Egger, Soyen  
+ Schwager Simon Oswald / Fam. Gruber - Fellner  
+ Nachbarn Leni Heinz und Michael Ramm  
/ Fam. Hundseder, Freiberg

### Sonntag, 30.08. - 22. SONNTAG IM JAHRESKREIS

*Reitmehring* 8:30 Uhr **hl. Messe**

*Edling* 10:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Eltern Kölbl / Fam. Obermaier  
+ Ehefrau Anna z. 2. Jahrtag / H. Jansen  
+ Ehemann u. Vater Florian Jansen / Fam. Irmgard Jansen  
+ Tochter u. Schwester Sylvia Jansen / Fam. Irmgard Jansen  
+ Mutter Therese Brandstätter u. Verwandtschaft  
/ Fam. Resi Obermaier  
+ Ehemann u. Sohn / Fam. Merkl  
+ Fr. Anna Huber / Konrad Mayerhofer, Bärnham  
+ Fr. Anna Huber / Johanna Franke, Moosen  
+ Martin Mayer / Fr. Mayer, Hochfellnstr.

*Soyen Pfarrz.* 10:00 Uhr **hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Kathrin Hundscheil / hM der Träger  
+ Eltern Rosalie und Anton Hehl / JM, Fam. Hehl, Soyen  
+ Vater, Schwiegervater und Opa Johann Feuerer  
/ Fam. Wernher Feuerer  
- alle Verstorbenen / Fam. Hehl, Soyen

## Haustechnik Hartl GmbH

Heizung Solaranlagen Sanitär Bad



Lösungen mit Zukunft

Staudhamer Str. 27 • 83533 Edling  
Telefon 0 80 71 - 9 35 50 • Fax 0 80 71 - 9 35 55  
eMail: HaustechnikHartl@t-online.de

**Hotline: 01 70/1 63 20 97**

Überführungen · Erd- und Feuerbestattung · Seebestattung  
Diamant- und Naturbestattung · Särge · Sterbebilder  
Trauerdrucksachen · Todesanzeigen in Tageszeitungen  
Erledigung der Formalitäten · Abrechnung mit Versicherungen  
Bestattungsvorsorge · Sterbegeldversicherung

Wir beraten Sie ausführlich und kommen jederzeit zu einem Hausbesuch.

## BESTATTUNGSHILFE RIEDL

Tag und Nacht, sonn- und feiertags dienstbereit

83533 **Edling**, Hauptstraße 10, **Tel: 0 80 71/ 5 26 44 40**  
83539 **Rettenbach**, Obere Dorfstraße 17, **Tel: 0 80 39/ 13 45**  
85560 **Ebersberg**, Sieghartstraße 15, **Tel: 0 80 92/ 8 84 03**  
83527 **Haag**, Fritz Hierl, Mühldorfer Str. 18, **Tel: 0 80 72/ 6 94 oder 0 80 72/ 37 48 48**

WWW.BESTATTUNGSHILFE-RIEDL.DE





**Gottesdienstordnung  
Pfarrei St. Michael-Attel**

**vom 01. bis 31. August 2009**

**Samstag 01.08.**

18.30 Vorabendgottesdienst im P. Rupert Mayer-Haus

**Sonntag 02.08. - 18. Sonntag im Jahreskreis**

09.00 Jahramt f. Franz u. Franziska Baumann  
Jahramt f. + Ehemann u. Vater Josef Zollner m.E.  
+ Schwiegereltern

10.30 Pfarrgottesdienst in der Pfarrkirche

**Dienstag 04.08.**

19.30 hl. M. f. Franz u. Hermine Schreier

**Donnerstag 06.08.**

19.00 Rosenkranzgebet  
19.30 Jahramt f. + Ehemann u. Vater Johann Hampl  
Jahramt f. + Ehemann Fritz Stürmer (Martina Asböck)

**Samstag 08.08. - kein Gottesdienst**

**Sonntag 09.08. - 19. Sonntag im Jahreskreis**

09.00 Jahramt . + Mutter Ottilie Niedermaier  
Jahramt f. Therese u. Peter Perfaller m.E. der Brüder  
Johann u. Konrad u. + Großeltern (Weiß)

10.30 Pfarrgottesdienst in der Hauskapelle der Stiftung Attl

**Dienstag 11.08.**

19.30 hl. M. für die Armen Seelen (Martina Asböck)

**Donnerstag 13.08.**

19.00 Rosenkranzgebet  
19.30 hl. M. f. bds. + Verwandtschaft (Thaler)

**Samstag 15.08. - Fest Mariä Aufnahme in den Himmel -  
Kräutersegnung**

09.00 Pfarrgottesdienst  
hl. M. f. + Bruder Max Bernhard (Rosalie Bernhard)  
Jahramt f. + Eltern Josef u. Agathe Bichlmaier  
(Franz Bichlmaier) Die Kath. Frauengemeinschaft  
verkauft wieder Kräuterbuschen für einen guten Zweck

19.30 Andacht an der Kapelle in Sendling

**Sonntag 16.08. - 20. Sonntag im Jahreskreis**

09.00 hl. M. f. Michael Scheidegger u. + Nachbarschaft  
(Schreier)  
Jahramt f. + Eltern Elisabeth u. Franz Xaver Wieser  
(Follner)

10.30 Pfarrgottesdienst in der Hauskapelle der Stiftung Attl

**Dienstag 18.08.**

19.30 hl. M. f. d. Armen Seelen (Martina Asböck)

**Donnerstag 20.08.**

19.00 Rosenkranzgebet  
19.30 Jahramt f. + Eltern Therese u. Johann Stadler  
(Grundtke)  
hl. M. f. Max Bernhard (Breitsameter)

**Samstag 22.08.**

13.00 Hochzeit von Andreas u. Katrin Heinze in Pfaffing  
18.30 Vorabendgottesdienst im P. Rupert Mayer-Haus

**Sonntag 23.08. - 21. Sonntag im Jahreskreis**

09.00 Jahramt f. + Sohn Christian Felix Neumayr  
Jahramt f. Therese Mühlhuber

10.30 Pfarrgottesdienst in der Hauskapelle der Stiftung Attl

**Dienstag 25.08.**

19.30 hl. M. f. + Pfarrer Johann Eberl m.E. Anna Eberl

**Donnerstag 27.08.**

19.00 Rosenkranzgebet  
19.30 Jahramt f. + Schwiegermutter u. Oma Amalie  
Bortenschlager

**Samstag 29.08.**

18.30 Vorabendgottesdienst im P. Rupert Mayer-Haus  
Jahramt f. + Eltern u. Geschwister Jansen, Reisach

**Sonntag 30.08. - 22. Sonntag im Jahreskreis**

09.00 hl. M. f. + Schwiegereltern, Eltern, Schwager u.  
Schwägerin (Bernhard, Daburg)  
Jahramt f. + Ehemann u. Vater Sebastian Forster  
10.30 Pfarrgottesdienst in der Hauskapelle der Stiftung Attl

**Dipl. Finanzwirt (FH)**

**Peter Moess  
Steuerberater**

**Büro:**

Rosenheimer Str. 4  
83512 Wasserburg

**Tel.: 0 80 71 / 9 31 00**

Fax: 08071/93101

email: peter.moess@stb-moess.de

**www.stb-moess.de**

**Privat:**

Watzmannstr. 16  
85643 Steinhöring

**Tel.: 0 80 94 / 91 07**

**Tätigkeitsschwerpunkte:**

- ~ steuerliche und betriebswirtschaftliche Beratung  
von Betrieben aller Geschäftsformen,  
auch für Landwirte
- ~ Ärztebetreuung
- ~ Jahresabschlüsse erstellen
- ~ betriebliche Finanzbuchhaltung
- ~ Baulohn- und Lohnabrechnungen
- ~ Einkommensteuererklärungen erstellen,  
auch für Arbeitnehmer und Rentner
- ~ Erbschaft- und Schenkungssteuergestaltungen
- ~ Existenzgründungsberatung
- ~ Differenzbesteuerung §25 a UStG
- ~ Vereinsbesteuerung



**Josef Bacher**

Schreinermeister

**Viehhauser Straße 8 • Edling**

**Tel. 08071/2144 • Fax 50960**

Küchen

Eckbänke

Wohnzimmer

Schlafzimmer

Einzelmöbel

Reparaturen

Restauration

Fenster u. Türen

**Jedes Stück ein Meisterstück  
von Ihrem Innungsschreiner**



SCHREINER  
HANDWERK

BAYERN

**AMBUKA®**

**Tel. 0 80 71 / 9 55 41**

**Ambulante Kranken- und Altenpflege  
Betreutes Wohnen**

Kompetente und freundliche Pflege  
in gewohnter Umgebung

- Grundpflege
- Behandlungspflege
- Intensivpflege
- Essen auf Rädern
- Stundenweise Aufsicht und Betreuung
- Beratung für pflegende Angehörige



Denn daheim  
ist es doch am Schönsten

Anton Ehling • Reiter Straße 24 • 83527 Haag  
Büro: Scheiwieser Straße 10 • 83533 Edling • Fax 0 80 71 / 9 55 42

**www.ambuka.de**  
**info@ambuka.de**

**www.ambuka-kids.de**  
**ambuka-kids@t-online.de**

# Widauer GETRÄNKE

*Abholpreise  
aus unserer  
Getränkehalle  
in Untersteppach*

## Unsere Angebote für August 2009

|                                                    |                                                                                     |            |        |                 |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------|-----------------|
| <b>Adelholzener</b> Heilwasser                     |    | 12 x 0,7 l | € 4,95 | Pfand Euro 4,80 |
| <b>Vio</b> aus dem Haus Apollinaris                |    | 6 x 1,5 l  | € 3,95 | Pfand Euro 3,00 |
| <b>Lidwinien</b> Mineralwasser<br>Sanft u. Classic |    | 12 x 0,7 l | € 1,99 | Pfand Euro 3,30 |
| <b>Spezi</b> Original                              |    | 20 x 0,5 l | € 6,60 | Pfand Euro 3,10 |
| <b>Pölz</b> Orangensaft                            |   | 6 x 1,0 l  | € 6,70 | Pfand Euro 2,40 |
| <b>Augusta</b> Weinschorle<br>Weiß und Rot         |  | 20 x 0,5 l | € 9,80 | Pfand Euro 3,10 |

solange Vorrat reicht

|                                     |                                                                                     |             |         |                 |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------|-----------------|
| <b>Hofbräuhaus Freising Hell</b>    |  | 20 x 0,5 l  | € 12,20 | Pfand Euro 3,10 |
| <b>Bräu im Moos - Hell</b>          |  | 20 x 0,5 l  | € 11,95 | Pfand Euro 3,10 |
| <b>Kuchlbauer</b><br>versch. Sorten |  | 20 x 0,5 l  | € 11,90 | Pfand Euro 3,10 |
| <b>Schierling Pils</b>              |  | 20 x 0,33 l | € 9,50  | Pfand Euro 3,10 |

Irrtum vorbehalten

**Weißburgunder**  
Ital. Weißwein

1,0 l € 2,50

**Inhaber Wimmer GmbH - 83562 Hart/Rechtmehring**

Betriebsstätte Untersteppach 22, 83533 Edling, Tel. 0 80 71 / 28 88, Fax 0 80 71 / 5 13 90

**Öffnungszeiten:**

**Montag bis Freitag**  
**Samstag**

**8.00 - 18.00 Uhr**  
**8.00 - 13.00 Uhr**